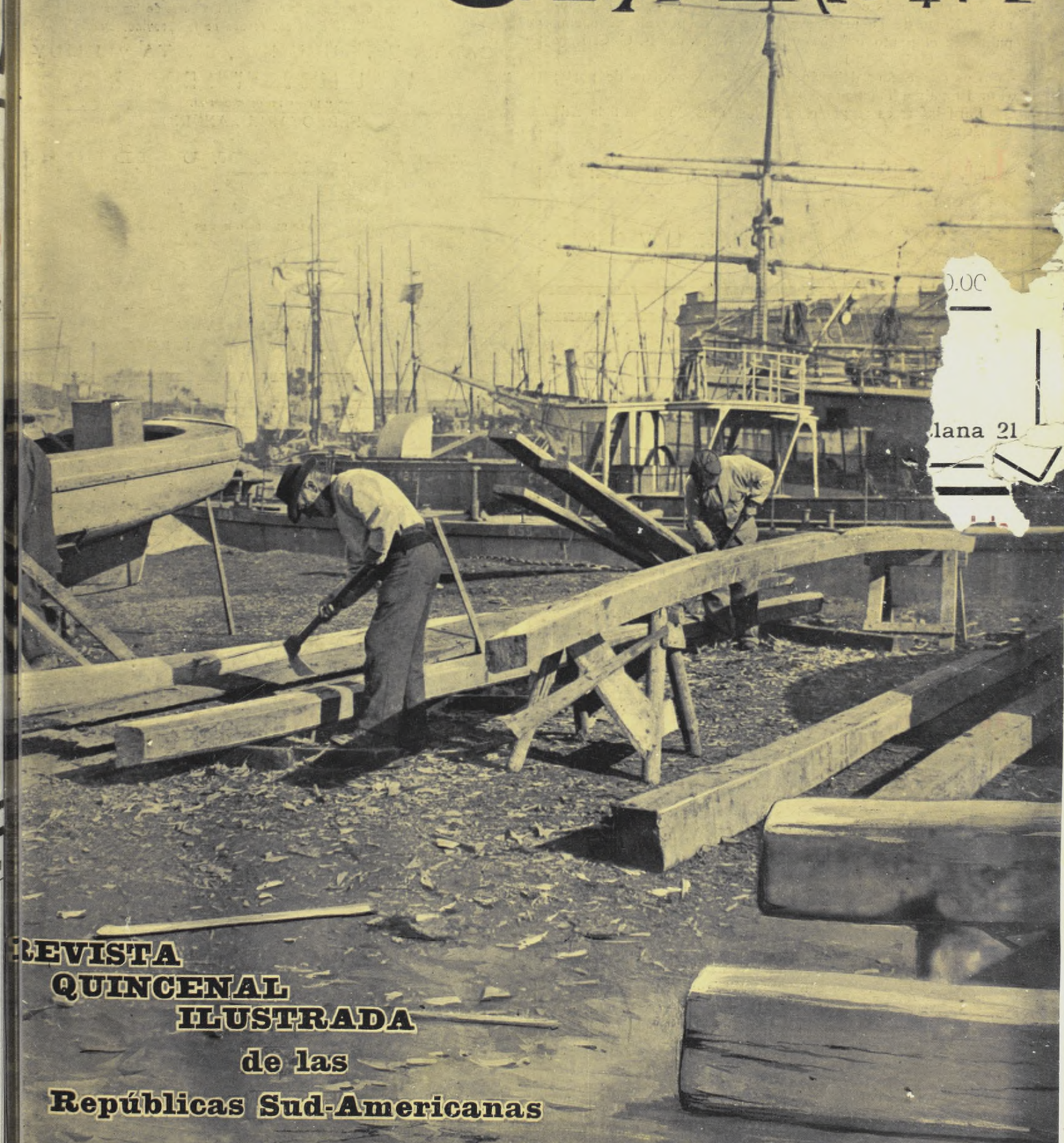


LA ILUSTRACION SUD-AMERICANA



0.00

lana 21

**REVISTA
QUINCENAL
ILUSTRADA**
de las
Repúblicas Sud-Americanas

FERROCARRIL BUENOS AIRES Y ROSARIO

EMPALME EN TUCUMAN

ENTRE EL

F. C. C. N. y F. C. B. A. y R.

El rumbo más corto y rápido para las cargas á Estaciones al Norte de Tucumán y vice-versa, es por el nuevo empalme en el punto citado entre las líneas del F. C. C. N. y las del F. C. B. A. y R.

Los interesados deberán insertar en las cartas de porte: «Por Empalme Tucumán R.»

Para informes respecto á tarifas, etc., dirigirse á la Administración

Bmé. MITRE 299 esq. 25 DE MAYO, Buenos Aires

ó á los Jefes de Estación.

H. H. LOVEDAY,

Administrador General.

FERROCARRIL DE SANTA FE

TIENE COMBINADO CON LOS

FERROCARRILES

Central Argentino, Vía Ludueña Buenos Aires y Rosario, Vía Sorrento y Central Norte, Vía San Cristóbal

EL TRANSPORTE RAPIDO DE LAS CARGAS

de ó á Buenos Aires y Rosario
á ó de Santa Fe, Tucumán Salta y Jujuy

asi como el transporte rápido de los vinos de las provincias de CUYO á las estaciones de las provincias de
SANTA FE, TUCUMAN, SALTA y JUJUY

Vía VILLA MERCEDES y VILLA MARIA S. F.

EN COMBINACIÓN CON EL
FERROCARRIL ANDINO

TARIFAS REDUCIDAS

Servicio de trenes más rápidos entre
SANTA FE y ROSARIO

VIAJE EN CINCO HORAS

INFORMES:

Santa Fe

Rosario

En la Administración

Calle SAN MARTIN 646

Buenos Aires

CALLE BARTOLOME MITRE 568

errocarril Central Argentino

EL MEJOR RUMBO

ENTRE BUENOS AIRES Y CÓRDOBA

HORARIO DE TRENES

Se hace saber al público que hasta otro aviso regirá el siguiente horario de trenes:

Buenos Aires y Córdoba

BOLETO DE PRIMERA CLASE: PESOS 34.80 CAMA PESOS 2.50
* SEGUNDA * 20.90

LÚNES, MIÉRCOLES Y VIÉRNES

Sale de Retiro 4.10 p. m. llega á Córdoba 10.45 a. m. (Tren directo)

LÚNES, MIÉRCOLES Y VIÉRNES

Sale de Retiro 7.30 a. m. llega á Córdoba 10.45 a. m. (Trasbordo vía Rosario)

TODOS LOS DÍAS

Sale de Retiro 9.30 p. m. llega á Córdoba 6.30 p. m. (Trasbordo vía Ludueña)

MARIES, JUEVES Y SÁBADOS

Sale de Córdoba 2.00 p. m. llega á Retiro 8.00 a. m. (Tren directo)

DOMINGOS, MIÉRCOLES Y VIÉRNES

Sale de Córdoba 9.00 p. m. llega á Retiro 6.30 p. m. (Trasbordo vía Rosario)

TODOS LOS DÍAS

Sale de Córdoba 7.00 a. m. llega á Retiro 7.00 a. m. (Trasbordo vía Rosario)

Rosario y Córdoba

BOLETO DE PRIMERA CLASE: PESOS 19.80 CAMA PESOS 2.50
* SEGUNDA * 11.90

DIARIAMENTE

Sale de Rosario 7.20 a. m. llega á Córdoba 6.20 p. m.

LÚNES, MIÉRCOLES Y VIÉRNES

Sale de Rosario 10.00 p. m. llega á Córdoba 10.45 a. m.

DIARIAMENTE

Sale de Córdoba 7.00 a. m. llega á Rosario 5.50 p. m.

MÁRTES, JUÉVES Y SÁBADOS

Sale de Córdoba 2.00 p. m. llega á Rosario 11.55 p. m.

DOMINGOS, MIÉRCOLES Y VIÉRNES

Sale de Córdoba 9.00 p. m. llega á Rosario 8.45 a. m.

Por más informes dirigirse á las oficinas de informes CALLE BARTOLOME MITRE esq. 25 de Mayo, Buenos Aires; CALLE SANTA FE 1070, entre calle San Martín y Libertad, Rosario; CALLE DEAN FUNES 40, Córdoba; Jefes de Estación y Superintendente de Tráfico ó en la Administración, Buenos Aires.

H. H. LOVEDAY,

Administrador General.

Buenos Aires, Mayo de 1904.

FERRO-CARRIL CORDOBA Y ROSARIO v CENTRAL DE CORDOBA

RUMBO MEJOR

MAS DIRECTO ENTRE
BUENOS AIRES

v LAS
PROVINCIAS DEL NORTE.



ESCRIBASE en toda carta de porte con destino á estas líneas la siguiente observación:

por empalme Embarcaderos

Por mas datos ocurrir a la Administración en Córdoba ó Avenida de Mayo 589, Buenos Aires.

DUNCAN M. MUNRO
Administrador General.

BUENOS AIRES

LA ILUSTRACIÓN SUD AMERICANA

REVISTA QUINCENAL ILUSTRADA DE LAS REPÚBLICAS SUD-AMERICANAS

AÑO XV.—NÚM. 355

Buenos Aires, 15 de octubre de 1907

DIRECTOR-PROPIETARIO
MIGUEL A. PICHOT



BUENOS AIRES SOCIAL.—GARDEN-PARTY EN LOS JARDINES DE LA ESCUELA NAVAL

LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA

REVISTA ILUSTRADA DE LAS
REPÚBLICAS SUD-AMERICANAS

*** DIRECCIÓN Y ADMINISTRACIÓN ***
Buenos Aires (Rep. Argentina) Cuyo 657

Casilla Correo N.º 602
Cooperativa Telefónica 4058

Dirección Telegráfica: "ILUSTRACION"
Toda la correspondencia envíese a nombre del
Director-Gerente

AGENCIAS PRINCIPALES

BRASIL: Río Janeiro y San Pablo.—URUGUAY: Montevideo.—PARAGUAY: Asunción.—CHILE: Santiago y Valparaíso.—PERÚ: Lima.—BOLIVIA: La Paz.—VE-
NEZUELA: Caracas.—ECUADOR: Quito y Guayaquil.—
COLOMBIA: Bogotá.

AÑO XV BUENOS AIRES, 15 DE OCTUBRE DE 1907 N.º 355

NUESTRO CONCURSO FOTOGRAFICO

REUNIÓN DEL JURADO

Cuando el presente número salga a la circulación habráse reunido el Jurado que ha de acordar los premios a las mejores fotografías presentadas para el Concurso que hemos abierto bajo los auspicios de la Sociedad Fotográfica Argentina de Aficionados. En nuestra edición del 30 del actual podremos por lo tanto informar detalladamente del resultado.

Constituyen el Jurado los señores D. Rodolfo Rodríguez, distinguido aficionado; D. Esteban Lazárraga, experto gráfico (de la casa Peuser); D. José Rovere, artista pintor; D. Saverio Stoppani fotógrafo profesional; D. Carlos Soto, Director artístico de LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA.

Por especial deseo de la Sociedad Fotográfica Argentina de Aficionados no hemos nombrado a ninguno de sus socios para formar parte del Jurado.

NOTAS EDITORIALES

Horas de prosperidad—

Brillantes son las perspectivas con que sigue presentándose nuestro país en el exterior. La prosperidad argentina, las estadísticas de la Argentina, el valor de sus tierras, sus cereales, sus carnes, las acciones de sus ferrocarriles, sus obras públicas, sus títulos de renta, sus valores en general, son temas frecuentemente renovados en los grandes diarios de Inglaterra, de Francia y de Bélgica y aun de Alemania, en cuyos mercados financieros,—especialmente en la primera,—los negocios argentinos, sus títulos y empresas, ocupan la atención de los capitalistas y son apreciados debidamente por el público.

Mucha parte ha tenido para el crédito de que hoy goza el país y para esta atención que despiertan sus negocios, aparte de las excelentes cosechas de su agricultura que ya influyen en los mercados de cereales del mundo, por su importancia y calidad,—mucha parte ha tenido el estado de sus finanzas y la relativa estabilidad de su moneda, afianzada por un stock de oro de 120.000.000 de pesos, que con el desarrollo activo y la creciente prosperidad del comercio y de las industrias madres que constituyen la riqueza argentina, pueden llegar en poco tiempo más a 150.000.000, obrando con toda la fuerza de gravitación consiguiente a una masa de oro de esa importancia.

Estos factores de crédito y prosperidad que son el resultado de las fuerzas vivas del país en creciente desarrollo y de la aplicación inteligente de sus actividades en el fomento de sus riquezas y aprovechamiento de sus productos,—nos demuestran también los progresos realizados por la administración pública, sin

cuya práctica y fiel intervención en el manejo de las finanzas y la confección de los presupuestos, los más prósperos rendimientos serían engañosos ó inconsistentes, absorbiendo prontamente por los déficits y las fluctuaciones del agio.

No sin recios golpes ni rudas lecciones, y agotado algunas veces por la crisis, ha podido llegar el país al pie de prosperidad en que hoy se encuentra, en medio de los progresos que realiza y de las voces favorables que le llegan de todas partes; y esos golpes, y esas lecciones, y esas crisis por que ha pasado, que han templado sus energías para más juiciosos esfuerzos y más duraderos propósitos, le han dejado sin duda salvable experiencia, para no dejarse llevar confiadamente por los vientos prósperos que lo adulan, hacia los deslumbramientos de engañosos mirajes que pueden fácilmente trocarse en desastres, en caídas más grandes cuanto más altas sean las alturas á que subiera.

Las importaciones en progresión ascendiente, los gastos públicos y privados en aumento que ellas revelan, son el índice previsor que la prudencia de los estadistas debe tener á la vista en frente de los mirajes deslumbradores de un porvenir de grandezas.

Es bueno, de vez en cuando, subiendo por la senda de flores desde la que brillantes perspectivas se ofrecen á la mirada, en el optimismo de la prosperidad, detenerse un momento á mirar hacia atrás para recibir la lección severa y salvable de los años pasados y de los golpes sufridos, aspirando también á que los progresos morales y la educación social marchen á la par de los adelantos materiales que se realizan, y regulen esa marcha, moderando las impacencias y las presunciones, al pensar que esa prosperidad y ese crédito son obra en primer término, como decimos, de la vitalidad del país, del esfuerzo perseverante de sus trabajadores y de las economías de quince años de bajas importaciones y juiciosa pobreza.

La colonización en el Neuquen—

El alarmado corresponsal de un diario de la mañana, remite datos sobre el establecimiento y desarrollo en aquel rico territorio argentino de industrias y empresas mineras de origen chileno, que están tomando considerable impulso, y dan motivo á una corriente de inmigración trascordillerana que va poblando el territorio: el diario en cuestión, alármase á su vez y señala la conveniencia de oponerse á la «chilenización» del Neuquen, para evitar la influencia social y política de estos pobladores sobre los nativos de aquel suelo. Otro diario toma á su vez este asunto por su cuenta y lo considera de un punto de vista más elevado para refutar las afirmaciones de su colega y hacerle notar los beneficios que tendrá inevitablemente que producir esta inmigración, para el desenvolvimiento comercial del territorio y del país entero, con la implantación de industrias que favorecerán nuestras fuentes de riqueza nacional y acelerarán el acercamiento comercial de las dos repúblicas.

Es indudable que no tienen fundada razón las alarmas del corresponsal que suministra los datos al respecto y que por el contrario, dentro de un plan de fomento y desarrollo de la población el comercio y las industrias en los territorios nacionales, este movimiento de industriales y trabajadores chilenos para establecerse en las ricas rejiones del Neuquen, no podría ser más favorable en ese sentido, ni más digno de estímulo, desde que vienen á concurrir con sus brazos y hasta con sus capitales á la producción y el progreso del país, como las masas laboriosas de inmigración europea que engrosan año por año la población de la república.

Aquellos territorios aún despoblados, están brindando sus riquezas improductivas á los trabajadores de todo el mundo, incluso los mismos argentinos. Pero si la corriente de éstos últimos no se engrosa, ni las leyes de tierras á cada rato reformadas permiten cifrar grandes

esperanzas en una afluencia de población nativa que lleve hacia esos territorios su actividad y sus industrias, debe ser motivo de plácemes y halagüeños augurios que los vecinos de ultra cordillera, emprendedores y laboriosos y tan competentes y prácticos en empresas mineras, para que es apto el rico territorio del Neuquen, vengan á arraigarse aquí, traigan sus familias y sus capitales, y establezcan desde luego con el país argentino más sólidos y estrechos vínculos de relación, reforzando los que tradicionalmente han existido entre ambos países, hoy mucho más cuando todas las viejas cuestiones que por un momento pudieron dividirnos han quedado terminadas.

EN LAS EXPOSICIONES DE ARTE

Después de la que organizaron en el salón Costa los aficionados de ambos sexos, se inauguró otra bajo el lema «Nexus», que vivió lo que viven las rosas, pues nació, vegetó y murió sin que nadie se dignara echarle el responso. Decididamente la Atenas del Plata no responde á su título. No nos hagamos ilusiones y digamos la verdad sin ambages: aquí se habla mucho de arte pero muy poco se le siente y estima. Se abren salones de pintura; los diarios bondadosamente y con grandes tiradas sobre nuestra cultura artística, los anuncian, pero como si tal cosa! Entraron cuatro gatos á visitarlos; aparecen algunas «críticas» más ó menos complacientes cuando no ignorantes del tema, ciérrase la exposición en medio de una indiferencia completa y sigue la música, es decir: siguen las tiradas sobre que Buenos Aires es el país de Jauja para el arte y quienes lo cultivan!

En esa exposición «Nexus», á la que aludíamos, había sin embargo cosas muy buenas, dignas de atraer siquiera sea la curiosidad momentánea, allí descollaban algunos artistas de positivos y relevantes méritos, como Collivadino, Fader y algún otro. Y bien, hemos entrado muchas veces en el salón Costa mientras estuvo abierta la exposición «Nexus», y siempre hemos encontrado ahí... ¡cuatro gatos!

El bello sexo ha brillado por su ausencia; una vez sólo hemos visto á dos ó tres damas de la alta sociedad examinar con interés las telas y hacer comentarios sobre sus méritos. Y sin embargo el dibujo y la pintura cuentan en esta capital con centenares de aficionadas, existen conservatorios de dibujo para señoritas, sin contar la Academia de Bellas Artes donde se perfeccionan muchísimas alumnas muy asiduas y aplicadas. ¿Cómo no desfilaban por la exposición mencionada, donde había bastante que ver y estudiar?

¿En cuanto á la elegante sociedad que forma el lánguido corso de Palermo ni para remedio! Lo cual prueba elocuentemente que la verdadera, la sentida afición al arte es todavía un mito entre nosotros, á despecho de la buena voluntad y desprendimiento de los poderes públicos para estimularlo y de las elocuentes tiradas sobre nuestra cultura artística. El salón Costa ha sido y seguirá siendo «un velorio», además la moda no es entrar allí: el salón consagrado es el de Witcomb, donde se puede admirar las últimas «creaciones» fotográficas y de paso las más interesantes aún, para el bello sexo, de la última moda.

¿Qué interés ofrece al lado de esto «el farol» de Collivadino ó «los bueyes» de Fader!

Y era hondamente sugerente esa pintura del triste farol cuyo candil á kerosene lucha penosamente contra los primeros albos, en esa esquina solitaria, propicia para los ataques de malevos, de un suburbio de la capital abandonado de Dios y de... los ediles.





EL DÍA DE LOS NIÑOS POBRES EN BUENOS AIRES.—EN CASA DE LA SRA. TEODELINA ALVEAR DE LEZICA. RECIBIENDO EL DINERO DE LAS ALCANCIAS Y ANOTANDO LAS CANTIDADES RECOLECTADAS POR LAS DAMAS ARGENTINAS EN ESTE DÍA. — INSTANTÁNEA DE UNA DE LAS COMISIONES EN MOMENTOS EN QUE UN TRANSEUNTE HACE ENTREGA DE SU ÓBOLO A UNA SEÑORITA DE LA COMISIÓN

Hemos mirado este cuadro con la vista del alma, como encontrando ahí el reflejo de un estado de ánimo propio, un poco vago y gris, como fuera tal vez la psicología del artista cuando lo pintaba. En todo caso hemos encontrado en esta tela lo que pocos pintores saben poner: un sentimiento delicado y profundo, rodeado de un vaporoso ropaje poético, aún en una escena tan trivial y al parecer tan poco adecuada para levantar la inspiración.

Collivadino es uno de nuestros mejores pintores, y en este sentido no sería pedirle mucho invitándolo a producir alguna obra de aliento, un cuadro histórico nacional, por ejemplo, donde tendría oportunidad de hacer gala de sus grandes cualidades de dibujante correcto y colorista cálido. Está indicado para semejante obra, que por otra parte, es reclamada por la gran fecha que el país se prepara a conmemorar.

Fader no ha cambiado su estilo vigoroso, demasiado vigoroso a veces, y sus escenas campestres revelan al colorista audaz que ha logrado imponer su nota personal y de indiscutible valer a las diversas tendencias que se disputan la verdadera religión del arte pictórico. Desearíamos, para su bien, que continuara los arranques nerviosos de su pincel, al revolver en la paleta los tonos con que quiere a todo trance deslumbrar al observador, quisiéramos verle más enamorado de las medias tintas y menos afecto a trocar el pincel por la espátula. Tiene todos los ímpetus de la juventud, algunos irreflexivos, por no decir in-

conscientes, ó fatalmente producidos por una exuberancia de temperamento físico. En una palabra, el día en que Fader «acaricie» un poco más sus telas, será un artista completo.

Entre los demás expositores figuraba Linch, un marinista muy apreciable y que está a no dudarlo, veinte codos por encima de ciertas mediocridades que una prensa complaciente en demasía, ha pretendido consagrar como genios en el ramo. Este artista estudia el natural concienzudamente, diferenciándose de Méndez Texo cuyo defecto es una retentiva que le incita a pintar sus marinas en el «atelier», incurriendo así en el amaneramiento y el chic. Y sin embargo Méndez Texo es más luminoso que Linch. Merecen elogios varias playas en dos colores, es decir, con tiza y carbón, en las que se vé que este artista «siente» el mar.

**

Al lado, ó sea en los altos de una fotografía, hemos visto otra exhibición de pinturas anunciadas con pretensiones de arte; desde luego protestamos contra tal afirmación. La colección se compone de cincuenta y tantas obras, entre las cuales se hallaría difícilmente una que merezca realmente el nombre de cuadro. Es nuestro parecer, ó que el organizador tiene una muy pobre idea de los «amateurs» de esta tierra, ó que no conoce el ramo á que dedica el sobrante de su actividad comercial. ¡Hay cada atentado que da miedo! En los «paisajes» una cocinera hallaría medios de reunir elementos para una buena ensalada ó espinacas con

huevos, pues hay algunas telas que francamente no contienen sino dos ó tres tonos verdes puestos y superpuestos de un modo infantil.... ó audaz! Dejamos al bueno del lector que elija el término que más le agrade.

Hagamos una excepción con los números 21 (una cabeza de mujer) y 25, un pastel firmado Metlicowitz. Pero acaso bastan estas dos obras para justificar el título de exposición mensual de bellas artes que se lee en la carátula del catálogo?

¡No, por cierto!

Buenos Aires, ya lo hemos dicho en otra ocasión, es hoy en día un mercado señalado á los especuladores de ambos mundos. Sabido es que existe entre algunos países del viejo mundo y la Argentina un intercambio bastante activo en el ramo de las bellas artes. Se remiten muchas obras á comisión, las que encuentran fácil salida aquí, no tanto por el renombre del autor ó el mérito del cuadro cuanto por el bombo que los empresarios saben hacer al rededor, y los altos precios que suponen indispensables para hacer caer al cliente de buen gusto. Pero esto no significa que se ame el arte por el arte, la vanidad, el prurito de ostenta-

Tos, Catarro, Bronquitis
PASTA Y JARABE DE NAFÉ
DELANGRENIER
75 años de buen éxito



EL DÍA DE LOS NIÑOS POBRES EN BUENOS AIRES. — EN CASA DE LA SRA. ALVEAR DE LEZICA. — LOS NIÑOS POBRES Y LOS NIÑOS RICOS FRA-
TERNIZANDO DESPUÉS DE LA GENEROSA FIESTA DE LAS ALCANCIAS

ción, la ambición de figurar entre los que gastan dinero entran como factores no despreciables en este movimiento más industrial que artístico. Es conveniente, pues, poner al público en guardia contra las explotaciones que en este orden se realizan con prescindencia del sentimiento puramente intelectual que debiera presidir á una de las formas más simpáticas del desenvolvimiento prodigioso de esta gran capital. Además ese mismo público debe hacerse esta reflexión: que si llega á Buenos Aires tal cantidad de obras llamadas de arte, no puede la inmensa mayoría de ellas ser sino de muy mediano mérito, puesto que si fueran realmente sobresalientes, serían enseguida adquiridas por los «amateurs» del viejo mundo, no necesitando sus autores correr los riesgos de una venta problemática á comisión, con los deterioros consiguientes y otras causas de depreciación para las mismas

en caso de ser devueltas. Nos consta que aquí existen también talleres establecidos para la producción rápida y llamativa; en ellos se imi-

tan firmas de fama universal con el mayor toupet, y ciertos remates de casas alquiladas al efecto son los que se encargan de liquidar esta mercadería de contrabando, que pasa tanto más fácilmente cuanto que más dorados son los marcos con que se la rodea.

Hemos visto rematar «originales» de De Martino, Brancaccio, Michetti, fabricados en Buenos Aires, y lo que es más admirable, ser disputados por algunos «amateurs» conocidos y pagados á precio de oro.

A. ZUL DE PRUSIA.

TURISTAS BRASILEÑOS

Por el espacio de una semana Buenos Aires ha visto con placer á un grupo distinguido de turistas brasileños recorriendo sus calles y paseos, visitando sus establecimientos públicos y siendo objeto de demostraciones generales de simpatía y de aprecio.



LOS TURISTAS BRASILEÑOS Á BORDO DEL «PARÁ» EL DÍA DE SU ARRIBO AL PUERTO DE BUENOS AIRES



LOS TURISTAS BRASILEÑOS VISITANDO LOS GANADOS FINOS, A SU LLEGADA A LA ESTANCIA DEL SEÑOR COBOS, EN LA ESTACIÓN LEZAMA, DESPUÉS DEL ALMUERZO EN EL TREN ESPECIAL CON QUE LOS OBSEQUIÓ EL GENERAL ROCA

No podía el Brasil habernos enviado mejores representantes de su cultura que esta lucida falange de viajeros, á cuya cabeza estaba el almirante Paiva Legey, un antiguo conocido de Buenos Aires que estuvo aquí cuando la revolución de 1890 al mando de una de las naves de guerra de su país, y que en la guerra de la triple alianza contra el Paraguay desempeñó un bizarro papel.

El doctor Chermont, que formaba también parte de la comitiva y que tan especiales simpatías ha despertado en Buenos Aires, ha sido el primer gobernador que tuvo el Pará después de la proclamación de la república y es actualmente uno de los miembros más influyentes del senado federal, y el más rico ganadero de la isla de Alarajó en la desembocadura del Amazonas.

Los viajeros han sido agasajados en la forma más cordial, no sólo por los elementos oficiales que desde el primer momento del arribo de los viajeros, les dieron la bienvenida, y los atendieron con toda la amabilidad á que eran acreedores, sino por nuestras más altas personalidades políticas y sociales.

Ha bastado la permanencia de una semana de este núcleo de distinguidos brasileños en nuestra metrópoli para que se forme aquí un ambiente de franca simpatía por el Brasil.

Janeiro por el barón de Rio Branco, al encargado de negocios del Brasil agradeciendo en nombre del gobierno brasileño los agasajos del gobierno argentino con los turistas.

La fiesta ofrecida por el doctor Zeballos á los distinguidos huéspedes en el local del ministerio de relaciones exteriores en la tarde del viernes 4 del presente resultó muy brillante.

Una concurrencia selecta compuesta de los ministros de Estado, cuerpo diplomático, presidente de la suprema corte, secretario del presidente y muchas altas personalidades y distinguidas damas contribuyó á darle mayor realce á esta reunión que dió margen á un telegrama dirigido desde Río

grama, cuyo contenido dado á conocer enseguida entre los concurrentes fué recibido por todos con muestras de la más viva simpatía.

Otro de los números más interesantes del variado programa de fiestas con que han sido obsequiados los viajeros brasileños fué el paseo á la estancia «Lezama» del señor Manuel J. Cobo. El general Roca que ha tenido una parte principal en las demostraciones sociales hechas á los turistas fué el organizador de esta excursión que ha dejado los más gratos recuerdos en el ánimo de todos los asistentes.

Han sido pues atendidos con todos los honores, y con toda la cortesía á que eran acreedores esos amables huéspedes.

Es justo dejar constancia de la parte que han tomado en los agasajos á los huéspedes brasileños todos los diarios y las principales revistas de Buenos Aires. LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA puso desde el primer momento sus columnas á disposición de los viajeros. LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA, que, con tantos amigos cuenta en Río Janeiro y San Pablo, puso también un representante suyo que durante su permanencia aquí, les prestara su concurso y sus servicios.



LOS TURISTAS BRASILEÑOS EN LA ESTANCIA DEL SR. COBOS—SOBRE LA BARRANCA DE LA LAGUNA

El señor de Tefé que asistió á la fiesta en compañía de su distinguida esposa, hizo conocer al doctor Zeballos ese significativo tele-

EL VAPOR «PARÁ» DEL LLOYD BRASILEIRO

Los turistas brasileños de quienes nos ocupamos en otro lugar, llegaron á Buenos Aires á bordo del magnífico vapor «Pará», perteneciente al Lloyd Brasileiro, empresa de navegación que ha alcanzado el más rápido desenvolvimiento desde que el Dr. Manuel Buarque de Macedo, uno de los hombres de negocios más activos y más hábiles de Río de Janeiro asumió la dirección de esa empresa. Los vapores del Lloyd Brasileiro empezaron por hacer el servicio de cabotaje á todo lo largo de la costa del Brasil, y extendieron después el radio de sus viajes hasta Buenos Aires con un servicio bimensual con escala en Santos, Paranaguá, Antonina, San Francisco, Florianópolis, Río Grande y Montevideo.

Próximamente esta próspera compañía que tanto impulso le está dando al comercio brasileño, extenderá sus líneas hasta Europa debiendo recibir dentro de poco varios vapores destinados á esa travesía, que se están actualmente construyendo en Inglaterra.

El vapor «Pará» que nos acaba de visitar, es, lo mismo que su gemelo el «Ceará», un buque recién construido, con todos los adelantos modernos, y las más completas comodidades, en los astilleros de Workman, Klark & Co. de Belfast y tienen en el Lloyd Register la clasificación 100 A 1.

Estos magníficos barcos, cuyas condiciones maríneas son excelentes, pertenecen al tipo «Shadeck». Sus cascos son de acero divididos en compartimientos estanques, separados por mamparas transversales. Tienen doble fondo dividido en compartimientos celulares.

Estando el buque totalmente cargado, dándole á la máquina 108 rotaciones y desarrollando la fuerza de 3.300 caballos indicados, su andar es de 15 millas.



GRUPO DE TURISTAS DESPUÉS DEL LUNCH EN LA ESTANCIA DEL SR. COBOS



Vapor "Pará" entrando en el puerto de Buenos Aires



Escalera del salón de música

Comendador J. MAX ENZEL
Representante del "Lloyd Brasileiro"

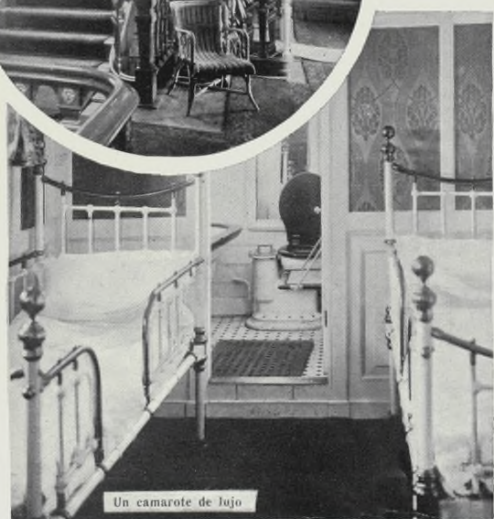
Pasajeros en la borda del buque



Escalera del salón de baile



Salón de música



Un camarote de lujo

EL VAPOR «PARÁ» UNO DE LOS NUEVOS VAPORES DEL «LLOYD BRASILEIRO» EN EL QUE LLEGARON LOS EXCURSIONISTAS BRASILEÑOS

LA ASOCIACIÓN RURAL DEL URUGUAY

LA CABAÑA REYLES

La Asociación Rural del Uruguay que tanto ha propendido al adelanto de la ganadería uru-

225 hectáreas de rico campo, cubierto de abundantes pastos finos, bien trabajado y dividido en potreros, es actualmente un establecimiento modelo, rival de los mejores de su género en Europa y América. Todo está previsto en él para el más exacto régimen alimenticio, higie-

paración, y otro edificio de material con dos habitaciones para los padrillos «Flotsam» y «Ercildoune».

3.º grupo.—Galpón de recreo con capacidad 32 *potrillos destetados*.

Hay además, el galpón-picadero de forma



VISTA PANORÁMICA DE LA CABAÑA REYLES



GALPONES DE YEGUAS MADRES CON CRIAS

guaya, y especialmente interesada en el porvenir de la producción caballar, es actualmente una poderosa institución sostenida por los primeros criadores de aquella república. Con tal motivo, ha reunido últimamente completos da-

ne, trabajo y preparación de los productos.

Dos grandes pozos manantiales distribuyen por todo el campo sus cañerías de agua que surten a la casa principal, lujoso palacio de residencia del propietario, a su hermoso parque y

circular con 20 boxes para potrillos y un galpón de dos pisos con 60 metros de largo por 20 de ancho, destinada la parte baja a cocina, comedor, dormitorio y cuartos de baños de los peones y depósito de máquinas, útiles de la-



GALPONES DE POTRILLOS



UNO DE LOS POTREROS DE LA CABAÑA

tos y referencias de todos los establecimientos rurales que constituyen la riqueza ganadera del país, en presencia de los cuales y por juzgarlos de interés para los criadores, publicamos hoy los que se refieren a uno de los me-

quinta, y a todas las dependencias del establecimiento ubicadas en distintos puntos del campo.

El haras se compone de tres grupos de galpones para los productos de carrera, distribuidos en esta forma:

branza y carpintería y herrería—y la parte alta para granero y molino de cereales y preparación de la alimentación de los productos.

Los primeros padrillos de esta cabaña fueron Exmoor y Napoleón que dejaron buenas crías



EL ADMINISTRADOR DE LA CABAÑA FRENTE AL PALACIO



BIBLIOTECA DEL SR. CARLOS REYLES

jores establecimientos, la cabaña Reyles en Melilla, fundada en 1890 por el competente cabañero y muy conocido literato uruguayo D. Carlos Reyles.

Situada a 16 kilómetros de Montevideo, con

1.º grupo.—Dos grandes galpones con 48 boxes de 16 metros cuadrados dentro de un paddock y que se destinan a las yeguas madres.

2.º grupo.—Dos lindos galpones de material con 40 boxes para potrillos y potrancas en pre-

ganadoras de varios premios clásicos, como ser Yerba Amarga, Ultimatum é Imperio, de fama en ambas orillas del Plata. Actualmente tiene dos grandes reproductores de noble y famosa genealogía. El padrillo Ercildoune, im-

portado de Inglaterra, que sirve desde 1903 en el Haras del señor Reyles, fué comprado por éste en 4000 libras; el otro padrillo «Flotsam» también importado y ganador de innumerables carreras, fué comprado en 1905 en 10.000 libras para el Haras del señor Reyles.

Los productos de estos dos padrillos concurrirán todos los años á la Exposición Rural Argentina en Palermo donde seguramente encontrarán muchos interesados.

* *

El confort de la mansión del Sr. Reyles es verdaderamente admirable y la elegancia y el

los bosques albergaba al resignado viejo, tan enfermo y tan dulce.... Ya apenas salía, porque hubiera sido temerario afrontar la humedad de los jardines. Pero recibía de vez en cuando algunas visitas de sus admiradores consecuentes, de aquellos «amigos ignorados» que, según él decía, tienen los poetas, y leía sin cesar ó trabajaba, el cerebro excitado por los problemas de la vida, de la muerte, de la Justicia perseguida en vano, de la Verdad buscada inútilmente.... El sufrimiento, atenaceando su cuerpo dolorido, hacía de él un estóico ó una especie de santo láico, como Baruch de Spinoza; pero con filosofía más tierna, más compadecedora de la humanidad, cuyos males sentía fraternalmente....

Era Sully Prudhomme un gran poeta, una gloria francesa, consagrada como universal por el premio Nobel; pero que ya lo era desde antes

na. Cuando los que no creemos en las cosas de arriba, alguna vez necesitamos, como suele ocurrirnos, comunicarnos con nuestro Dios, poñernos de rodillas y rezar, leeremos á Sully Prudhomme....

ANTONIO CORTÓN.

FIESTAS DE VILLA CASILDA

La provincia de Santa Fe cuenta con una ciudad más. En no remoto porvenir ella será uno de los emporios de la rica región agrícola-ganadera en que se levanta, centro de comu-



HARAS REYLES.—«FLOTSAM 1», GANADOR DE £ 10.600, POR «ST. FRUSQUIN» Y «FLOAT» POR «SHEEN»



HARAS REYLES.—«ERCILDOUNE 3», GANADOR DE £ 3.625, POR «KENDAL» Y «MAID MARIAN» POR «HAMPTON»

b. gusto de su dueño se reconoce á cada instante y á cada paso. La parte baja está bien distribuida, hallándose al frente la sala, *hall* y la biblioteca (tratándose del Sr. Reyles se deben encusar comentarios sobre su importancia) en el centro hay el comedor, los dormitorios y el cuarto de baño; en el fondo la administración, botiquín, cámara fotográfica y dependencias menores como ser: la despensa, cocina y las habitaciones para el servicio. Ahora la parte alta la componen dos pabellones, el estudio del Sr. Reyles y cuatro habitaciones para huéspedes, dignas por cierto y en armonía con lo demás del edificio.

La administración general, á cargo del señor Tomás Molinos, no deja que desear, encontrándose á la altura de cualquier establecimiento europeo. La reconocida competencia del Sr. Molinos lo colocan en una ventajosísima situación con respecto al Sr. Reyles, que encuentra así la manera de dirigir su cabaña en todo momento, aún del extranjero, teniendo en el administrador general un eficaz cooperador. Las nobles sangres que corren en Melilla han hecho y hacen de sus productos notables ejemplares de carrera.

SULLY PRUDHOMME

En su retiro, entre las flores, rodeado del silencio y en medio de la soledad que su Musa cantó, se ha ido dulcemente.... Una casita entre

en virtud de las admiraciones que recibía el cantor de todos los rincones de Occidente. Entre los tocadores de lira y de flauta ha sido un alma, un pensamiento, y esta superioridad apareció con claridad desde la publicación de aquel poema, tan noblemente ansioso, la *Justicia*, cuando el catolicismo de M. de Broglie abrió al neokantismo del poeta las puertas de la Academia de Francia....

Sully Prudhomme no entra en docena con ninguno de sus compañeros del antiguo Parnaso. Hombre de ciencia por sus primeros estudios, se ha consagrado escrupulosamente en todos sus escritos á buscar la verdad. La ha perseguido con la paciencia infatigable del pensador sincero y ganoso de hallar, aun en la misma duda, la fuerza y la razón para creer. El Derecho, desarrollando en él los refinamientos de una conciencia naturalmente exquisita; las Matemáticas, acentuando el rigor y asimismo la sutileza de una inteligencia á la vez ideal y positiva, concurren á la formación de su temperamento, único acaso en la literatura, de un poeta moralista, pensador y metafísico, al mismo tiempo que elegíaco. Es común citar, como ejemplos, la *Justice* y el *Bonheur*. Sería mejor hacer constar que toda la obra del maestro desde su juventud hasta su muerte, lleva este sello doble.

Si alguien no solicitó las aprobaciones del gran público fué Sully Prudhomme, cuya filosofía soberbia no descendió jamás á esas complacencias bajas, que suelen dar el éxito. Muchos lectores no han podido seguir en *Justice* ó en *Bonheur* el pensamiento abstracto del poeta, y éste no ha sido para algunos más que el autor archifamoso del *Vase brisé*.

Pero yo tengo en mi escritorio, al trazar estas líneas, las *Epreuves*, las *Solitudes*, las *Vaines tendresses*, y, á pesar mío estoy á punto de indignarme contra la ignorancia que se obstina en recordar tan sólo los catórcos versos—eso sí, portentosos—del *Vase brisé*.

Le honró justamente con un homenaje universal la ilustre Academia de Stockolmo, y hoy le llora su patria y con su patria el mundo. Fué un poeta y un sabio, y fué también un sacerdote. Esa religión que ha practicado, debe ser la verdadera. Su palabra, al menos, es divi-

nicaciones hacia distintos rumbos de la república, empalme y cruce de ferrocarriles que en las épocas de las cosechas no dan abasto con su tren rodante para las necesidades del transporte de los productos de toda esa región santafecina.

Las calles de Villa Casilda profusamente adornadas, con motivo de las fiestas que celebran el triunfo de sus esfuerzos al ser declarada ciudad, presenciaron el desfile de la crecida concurrencia que había acudido á la invitación de la comisión de festejos; las sociedades locales, autoridades y comitiva oficial presidida por el Gobernador de la provincia, dieron realce á los festejos y consagraron con su firma el acto solemne que declara ciudad á Villa Casilda, sirviéndose en el Club Social un banquete para 300 cubiertos en el cual, á los discursos del Presidente de la Comisión de festejos, señor Sauberon y á los de varios oradores que brindaron por la prosperidad del importante centro, contestó el Gobernador doctor Echagüe, felicitándose de presidir este gran acontecimiento y augurándole brillante porvenir á la nueva ciudad en momentos que todas las noticias que llegan de las colonias confirman las promesas para este año de una espléndida cosecha.

Después del banquete y repartidas las medallas conmemorativas, la comitiva recorrió las calles de la ciudad, visitó la chacra experimental, las escuelas fiscales, las sociedades de socorros mutuos y el Tiro Federal. Por la noche el Club Villa Casilda abrió sus espléndidos salones donde la mejor sociedad de la flamante ciudad se entregó á los placeres del baile, coronando así las fiestas con una nota brillante de elegancia y cultura social.

AMBRE ROYAL Nouveau Parfum extra-fin. VIOLET, 29, Bd. Italiens. Paris.

Le plus Beau **LUBIN** PARFUMERIE Magasin à PARIS 11, Rue Royale

SR. CARLOS CASADO
Fundador de Villa Casilda



Miembros de la Comisión de Fiestas



Cabecera de la mesa durante el banquete



Saliendo de la estación



Baile en el Club Social



Manifestación en la calle Buenos Aires

VILLA CASILDA (PROVINCIA DE SANTA FE).—FIESTAS CELEBRADAS EN OCASIÓN DE SU DECLARATORIA DE CIUDAD
Fotgs. Arturo Francisco, Rosario.



(TRADICIÓN CATAMARQUEÑA, DONDE SE CUENTA DE
COMO EL PEZ POR SU BOCA MUERE.)

I

Comencemos por la persona.....

Era don Roberto de Zalazar un hombre de estatura más que mediana; cuerpo bien repartido y entallado por un tirador de charol, tachonado pródigamente con botones de plata sellada y prendido adelante por un cóndor de oro de ojos tamaños y alas tendidas, conforme a la usanza de los caballeros campesinos, de treinta años atrás, cuando no llegaban todavía a nuestras provincias los figurines de frac y jaqué untados. Calzaba por lo común botas de mariscal que, más de una vez, el ilustre general Navarro, su amigo, quiso hacerle dejar por pesadas.

En lo moral, lo mismo, bastante bien repartido: carácter franco y expansivo, alguna vez demasiado enérgico. Conociendo su feliz buen sentido común (lo cual no es muy común que digamos) era de lamentar que la ciencia no hubiera perforado su caletre.

Poseía en su pintoresco lenguaje todos los dichos y modismos criollos, los que usaba muy a sazón, como Sancho en aquellos rasgos de ingenio que admiraban a su señor.

No pocas veces hacía lucir algunos de subido color de pimienta. Una frase suya pinta a la maravilla la satisfacción de su vida holgada..... En una rueda de amigos, decía cierta ocasión: «Hoy por hoy, nadie me pisa el poncho, ni me moja la oreja por 20 mil pesos..... espero que mis hijos no quedarán sin techo cuando me echen tierra en los ojos».

II

Y es el caso que, apenas hubo formado hogar aparte, dióle su padre la herencia, que la constituían doscientas lecheras con marca registrada, amen de su «derecho de campo».

Los hoy desolados campos de Pucarilla, eran allá por el año 70, tan hermosos y abundantes de pastos que, según los viejos, las cabras no parecían y a las vacas sólo se les *devisaban* las astas. Pues bien, desde los primeros vados del río de la Puerta hasta Los Varelas, algunos años más tarde, en ambos lados del camino, se veía la marca de don Roberto y se oían los gritos de arreo y el ruido cerril de los guardafuentes de sus ágiles vaqueros.

La perfección y selección de razas dan hoy un platal en cada ejemplar, como lo hemos visto en las últimas ferias pecuarias de Buenos Aires; Zalazar tenía ese buen instinto de hábil

estanciero a iba perfeccionando sus vacas que daban gusto de ver. La uniformidad de colores era otro lindo capricho.

Había formado una tropa de bayas, de negras, «color de tordo» de barrosas, etc.

Sus novillos siempre fueron preferidos de los compradores; alcanzaban los mejores precios y le daban una renta anual para vivir cómodamente, para educar sus dos hijos únicos, Robertito y Adela, y pasar todo el invierno en la ciudad, donde tenía sus contentulios para jugar la tradicional *pandorga* que aún la juegan con placer algunos ancianos de los que bailaron *in illo tempore* con la moña roja de la federación.

Los dos lindos vástagos del fornido tronco tenían asegurado el porvenir (como hoy decimos) en la fortuna labrada por su honrado padre.

Adela era bien espigada: las rosas de dieciocho abrieses sonreían en su rostro, si bien sus perfiles no hubieran causado envidia a Murillo, era lo bastante agraciada para que la aturdiran con acrósticos ramplones y se descalabrarán más de un falso trovador espetándola décimas y endechas a dedo que las Musas maldigan por siempre. Aprendió todo lo que se podía enseñar en aquellos años, en la escuela famosa de doña Bernardina Obregón, por cuya férula han pasado muchos de nuestros prohombres. Bordaba con primor.

Añádase a estas dotes el dote de sus vacas..... y ya veremos como pinta la breva.....

Era popular su donaire y acaso por ello las veladas de su papá aumentaban en tertulianos.

III

Recordaremos lo difícil que era en aquellos tiempos el viajar por placer, cuando no median aún los montes y las llanuras los rieles, ni volaban jadeantes las locomotoras, cual si tuvieran rabia de no correr más kilómetros por hora.

Era por tanto una *rara avis*, una viva novedad, cuando en las provincias se veía un paseante y se decía «anda un forastero».

Sucedió que un día comenzó con insistencia a hablarse en la ciudad de San Fernando de la presencia de un joven de veinte años, llegado de *abajo*, como solían decir de los ribereños. Llamábase Calixto Palma de la Rivera, como podía llamarse don Juan de la Escoba, según era tan ético y angosto.

Era un gomoso de prenderle fuego: una de esas figuritas repelentes que pueblan salones, casinos, y calles, charlatán sempiterno, comentador de chismes, narrador empalagoso de romances, en muchos de los cuales quería aparecer como protagonista y no tuvo empacho para referir que el personaje notable de la *Amalia* de Marmol fue su abuelo con el cambio de ropaje.

No era gracioso ni cosa que lo parezca, pero

yacó en gracia que más vale, conforme el refrán.

Con algunas recomendaciones, de aquellas conseguidas á tenaza ó por tercera mano, pudo vincularse bien en Catamarca con las familias copetudas y tener lugar preferente en sus estrados. No cabe duda con lo dicho que buscara una rendija para colarse en las veladas de don Roberto Zalazar, como un goloso en la huerta donde vé las ricas guindas en punto de cortarlas: la ocasión por el tronquito..... Primero cada semana, después cada tres días y al fin cada noche: siempre relamido y zumbón.

Don Roberto no le hacía buena sangre, más, como fuera presentado por amigos de valía, tuvo que soportarlo mal que mal; sin embargo, nunca se le ocurrió que el chusco tenía segundas intenciones y que tiraba como cazador á una sola paloma.

Ya se murmuraba de que era «novio oficial», que á la mamá de Adela no le era del todo *indiferente*; que únicamente paseaba con Robertito yendo por semanas á la estancia; la vocinglera fama que amasa sin saber lo daba como un hecho. Las amigas de la niña la compadecían diciendo: *qué bicho será el fulano..... no merece una muchacha tan digna de mejor suerte; linda y rica (?).....*

IV

Zalazar nada sabía de cierto del consentimiento de su hija. Cuando sus amigos le hacían dobladas preguntas, en tono burlón les respondía: ¡Bah! langostas, hombres, ni pintadas!.....

El tiempo pasaba, el agna corría, los comentarios aumentaban y el charlatán ganó la casa del medio y consiguió de Adela el *sí* definitivo y los papás, entre tira y afloja y quieras que no quieras, dijeron *bueno*.

El valiente de don Roberto vaciló. Como tenía un cariño entrañable á sus dos hijos, sufrió largos insomnios y horas de sombría meditación. Con todo, era de aquellos hombres que piensan en una amplia libertad para los pasos trascendentales de la vida.

Fijóse un plazo de seis meses que debían terminar el quince de junio. Todo hacía presagiar un verdadero triunfo, dados los preparativos para los codiciados azahares: se hablaba de los padrinos, de la *volada* del novio, de un baile que sería memorable y de una boda digna de la generosidad y largueza de los padres de la niña.

«A la puerta del horno se quema el pan» dice un adagio prosaico que encierra aquella gran verdad de lo difícil, de lo imposible que es prever, un minuto antes, lo que será el minuto que sigue: si será de dicha ó de pesar, de rosas odorantes ó de espinas punzadoras.

Palma era el hombre del día, como decimos. Caminaba más enhiesto que una lanza y torcía su untado bigote con la ancha satisfacción de un diplomático á quien le basta la firma de un oficio ó una visita en corte para asegurar su renta.

Sus amigos le tenían una roedora envidia que en algunos rayaba en negra inquina.

Un primo de Adela llegó á decir *para que lo sepa* el otro: «la mejor presa se la come el perro». Y juró á puño cerrado que no dormiría hasta romper aquel compromiso que él lo llamaba ominoso para la familia y un escándalo para la sociedad catamarqueña é *indignísimo* del carácter de su tío.

En cumplimiento de su palabra no le perdía pisada al novio, quien, lo menos que pensaba era un gesto avieso de la picara fortuna. Oía sus charlas, recogía sus palabras con la nimia proligidad del miuero que recoge las arenitas relumbrantes para llevarlas al crisol; averiguaba por cartas á Buenos Aires de la vida y mila-

Champagne
"Deutz y Geldermann"
(A.Y.-Francia)
Importadores: LACLAUSTRA y SAENZ

¡En Bahía Blanca!
:: PIANOS POR MENSUALIDADES ::
L. A. Bertarelli CHICLANA 137



SIERRAS DE CÓRDOBA.—PAISAJE DEL RÍO 1.º Y DETALLE DE LA IGLESIA DEL TRÁNSITO
(EN CONSTRUCCIÓN)

gros del ribereño para combinar la trama de su intento, al parecer desinteresado y por amor al bien.

V

Llegaron las vacaciones. Como de costumbre don Roberto resolvió trasladarse a *Pucarilla* con lares y penates.

Solía cada año invitar a sus amigos de confianza para que veraneasen en «su rancho» como llamaba a su casa provista de todas comodidades. De sus parientes cercanos nunca faltaba Guillermo Goitea, el temible fiscal del portañito, porque eran uña y carne con su primo, Robertito, é infatigables ambos para trepar las cumbres á correr venados y huacacos.

Una seria dificultad se presentaba respecto del candidato: don Roberto y doña Romualda no sabían «de fijo» si era un deber el invitarle ó dejarle en la ciudad que se achicharra y cante las ausencias como poeta llorón.

Llamóse á junta de notables. Ved aquí el veredicto:—Podía invitársele *por unos días* en cualquiera de los meses de Enero ó Febrero, pero no todo el verano, lo cual resultaría *un poco pesado*..... dictámen fué éste de una tía astuta que primaba en los comicios de familia.

Armóse el viaje y cargas y petacas partieron la víspera. Ya habían pasado los días famosos de Nuestra Señora del Valle que son el punto de partida de las familias catamarqueñas.

A la media noche del día 17 de diciembre,

con una luna como la mitad del día y á tiempo que los gallos cantaban su primera area, salió la pintoresca comitiva por el camino de las *Barrancas*. Con varios acompañantes iba Palma á despedir á *Zoraida*; llegaron á la *Tercena* y allí fueron los *rdioses*, quebrantos y lloriqueos de regla.

Cuando se despidió de don Roberto, éste le dijo:

—Amigo, lo espero, sin falta, para el día de Reyes..... Con que, ¡pojo á la estrella del Portal!.....

Por su parte, claro está, que Palma hubiera deseado que la fiesta de los santos astrónomos cayera en pleno adviento..... Tan largos son á veces los plazos más cortos.

VI

Goitea se quedó por algunos días en la ciudad, esperando, entre otras cosas, algunos datos más para completar su legajo contra su pesadilla, como llamaba á Palma.

Desde que el mundo es mundo, hay peces en el agua y es sabido que el pez por su boca muere. Con todo, parece que el vivaracho del novio no lo sabía, ni sospechar pudo el anzuelo.

Por aquellos años en Catamarca no se conocía otro club que algunas casas de familia donde recibían pensionistas y el almacén de don Nicolás Sánchez. En casa de este caballero jugaban al truco varios mozos del mismo tiempo y entre ellos Palma de la Rivera.

Naturalmente, en un grupo de muchachos alegres y chicaleros, pronto se habló de novios y candidatos. No faltó quien hiciera alusión á Adela y dijeran que *un fulano lloraba como un cacuy*.....

Palma cogió la flor caída y siguió la broma; vencido, empero, por indiscreto entusiasmo, escapóse al pobre gomoso una palabra que sería más tarde el martillo fatal de su suerte, la vistosa manzana de su ruina.



Contestando una pullita, dijo á uno:—hombre, tú ves que no es un mal partido..... la *novia es rica* y cuando yo sea señor de *Pucarilla* mi casa será también de mis amigos.

—¡Retruco!—gritó uno y todos á coro le dieron las gracias.

Como un fonógrafo invisible, saboreando con placer de intrigante, Goitea se guardó, sílaba por sílaba, la frase del incauto parlanchín.

Como todas las divinas sentencias del Evangelio, jamás se ha desmentido aquella: *de la abundancia del corazón hablan los labios*; sin embargo todas las celadas son imprevistas Palma cayó en la red.

RICARDO RISCH.

(Continuará).

❄ **RÖNISCH** ❄
PIANO DE FAMA UNIVERSAL
J. A. MEDINA É HIJO — Florida 248

Vino del Mosela

WEHLENER

Peters Hermanos - Alsina 424



A UN FAROL

¡Oh farol de la esquina!
 Tu silenciosa luz en algo piensa.
 Quizá en la soledad del que camina
 De vuelta de un trabajo
 Ó de una loca orgía,
 De vuelta de una fiesta
 Ó de una dulce cita.
 ¿La amistad y el amor llenan el ansia
 Que arde en las almas?
 Cual tú, sólo iluminan
 Un trecho del sendero de la vida.
 Y todas pasan solas, solas, solas....
 Porque falta más luz y menos sombras:
 ¿Acaso Dios?
 Saber si existe ó no ¿qué importa? Nada.
 Y el misterio es eterno
 Como Nada, como Algo ó como Dios.
 ¿Acaso no morir?
 La muerte es lo de menos.
 Y mientras ella viene á arrebatarnos,
 ¡Falta, oh farol, vivir!

En las horas nocturnas
 De los astros amadas,
 Sostiene tu columna
 A más de un desgraciado que se embriaga
 Cansado de la lucha por la vida,
 ¡Oh farol de la esquina!
 Bajo tu luz, también en algo piensa:
 En nuevos entusiasmos
 Para el trabajo de héroe sin gloria
 Que reclaman los días
 O, sofocando el llanto,
 En menos energía y más miseria.
 Si pudieras hablar ¿qué le dirías?
 Y á todos los que pasan
 Y fijan en tu luz una mirada
 Doliente ó pensadora de dolores
 ¿Qué les hablaras que calmase su ansia?

Ante la procesión inconsolable
 En la que van el hombre de galera
 El sudoroso obrero, el atorrante,
 El viejo, el joven y su compañera,
 Callas, que en las palabras no hay consuelo.
 Y no se encoje de hombros tu silencio.

GUILLERMO STOCK.

DESDE EL PARAGUAY

NOTAS DE VIAJE

EN GALERA.—FIESTAS EN QUINDY.—A CABALLO.
 —QUINCE DÍAS EN EL CAMPO.—BELLEZA Y RI-
 QUEZA.—DE REGRESO.

II

Paraguari es un pueblo importante, que ocu-
 pa una gran extensión, con grandes plazas,
 anchas calles y buenos edificios modernos.

TUTOR ACELERADOR ORGÁNICO
 RECONSTITUYENTE
 DEPURATIVO
 LA CURA DEL TUTOR EN PRIMAVERA Y OTOÑO
 SANA Y PRECAVE DE LAS ENFERMEDADES
 VENTA EN LAS FARMACIAS
 Pídesse Folleto al Concesionario Sr. D. PISCIONE MONACO
 CALLE MAIPÚ 655 - BUENOS AIRES

Próximo á la estación, se yergue el cerro Santo Tomás, en el que existe una famosa gruta, obra de la naturaleza según unos, obra de los antiguos jesuitas, según otros. A creer á la tradición, de esa gruta salió la imagen de Santo Tomás, que hoy se venera en la iglesia del pueblo como patrono del mismo.

Sigamos mirando, y contemplaremos el cerro Porteño, de gloriosos recuerdos históricos. «Es como un mudo monumento—dice un moderno escritor—colocado allí por la naturaleza para indicar al viajero que cruza esos lugares que sus faldas fueron testigos de las primeras heroicas hazañas de una raza valiente y deno-
 dada.»



PLAYA DE CABOTAJE

La situación de Paraguari no es sólo buena topográficamente considerada, sino también comercialmente. Este es el punto de unión de la capital con los pueblos de las Misiones, cuyo medio de comunicación es la galera, servida por una empresa argentina.

El camino es encantador. Ya pasamos bajo frondosos árboles, cuyas ramas nos azotan el rostro; bien cruzamos culebreantes arroyos, cuyas aguas nos salpican las ropas; ora entramos en una vasta planicie, de lejanos horizontes, ó bien repechamos una pendiente que hace poner á contribución el látigo del cochero.

Llegamos á Carapeguá, población de veinte mil almas, rodeada de arroyos, lagunas y ce-



ESTACIÓN DEL FERROCARRIL

rras, que la hacen presentar un hermoso aspecto.

Quedan aquí los caballos, y tomando otros, podemos llegar con ellos hasta Tabapy, lugar de menos importancia que el anterior, y donde también nos esperan los nuevos animales que han de tirar de nosotros.

Después, solo queda una posta situada en medio del camino, para servicio único de la galera.

Pasada esta posta, el sol declina: La tierra se sumerge en un mar de sombras. Los grillos cantan. En el cielo, las estrellas aparecen, haciéndonos guiños. La noche nos envuelve. Un poco más, y allá, á lo lejos, vislumbrense débiles luces, en lucha con la oscuridad, y llegan á nuestros oídos rumores de fiesta. Es Quindy.

Limpios del polvo del camino, y después de hacer honor á la bien servida cena, en la que por primera vez tuvimos ocasión de probar la tradicional «chipa», ó sea una especie de pan compuesto de almidón de mandioca y queso, predilecto manjar de todos los paraguayos, salimos á la calle para presenciar uno de los números del programa de festejos: «El toro del candil».

Figuraos una banasta larga y grande, con una cabeza de toro en un extremo, cuyas astas, bañadas en petróleo, están encendidas. Un muchachote pónese la banasta sobre los hombros, metiendo en ella la cabeza, y convertido así en pujante fiera, arremete contra los demás muchachos, los cuales grotescamente disfrazados, simulando ser los lidiadores, corren y se atropellan huyendo de las astas de fuego que los amenazan.

Después llega la hora del baile. Las morochas paraguayas, en lucha permanente la luz de sus ojos con la de las estrellas que brillan en el cielo, sirven de principal adorno al alfombrado salón. La fiesta empieza. Terpsicore tiene buenas discípulas. Entre las danzas es de notarse el chopí, conocido también con el nombre de santa fé, que es el baile característico del país. Tiene algo de vals, algo de habanera, algo de rigodón, algo de gallegada. Hay momentos en que los cuerpos se agitan y se cimbrean en voluptuosas contorsiones, acompañadas del castañeteo de los bailarines y del palmoteo de los espectadores...



CALLE PALMAS

Al siguiente día, un nuevo número del programa nos atrae: los toros.

Cerca del mercado, formada con troncos de árboles, está la rústica plaza. En el corral, más de veinte toros esperan la hora en que deben probar su bravura. Los palcos, simples tablas sobre postes de regular altura, circundan el redondel, y las ramas de los árboles que entre los mismos palcos se levantan, sirven á éstos de techo. Agrupados allí los alegres espectadores, diríase nidos humanos colocados entre el ramaje.

Ya vienen los toreros, toreros paraguayos, con su gorro empinado á la cabeza, de color



VICTORIA REGIA (PLANTAS ACUÁTICAS)

rojo, especie de barretina, su camisa ó blusa blanca, su pantalón azul y el pié desnudo; no hay picas, ni banderillas, ni espadas. No existe más suerte que la de capear, la cual se realiza con una mala arpillera. El capote fuera mucho lujo. Un par de capotazos á cada toro, alguna pequeña carrera, y á descansar al pié de la música, que lanza al aire alegres sonos.

Pero hé aquí algo digno de admiración y algo digno de describirse, que demuestra el valor y la fuerza del paraguayo: Un joven, casi un muchacho, se echa á la arena, espera la salida del toro, lo enlaza, lo sujeta, lo domina, y montándose en él sale corriendo, sin que de nada sirvan los corcoveos ni los saltos que dá el animal para desprenderse de su carga.

La suerte, repetida cuantas veces se lo propone el mozalvete, la aplaude el público con delirio. La sangre paraguaya, mezcla de indio y de godo, se ha dejado sentir allí con toda su fuerza. Ese mozalvete es el más genuino representante de la raza.

**

Se acabaron las fiestas. A las bombas, á los sermones, á las danzas, á los toros, sucedie-

viétese una cordillera dilatada, donde se asegura hay tigres y otros animales feroces.

Ibycuí carece de hotel, pero tuvimos en el pueblo dos días de grata permanencia, merced al conocido hacendado don Francisco Barriocanal, que brindónos hospitalidad franca.

**

¡Quince días en el campo! La hermosura que encierra esta frase es algo que sólo puede comprender el que haya gozado de ella. ¡Quince días en el campo! ¡Qué dulzura! ¡Qué placidez! ¡Qué alegría!

Y en pleno campo estamos. Las aguas del Mbuyapey, del Curucaó y del Tebicuary lo cruzan en diversas direcciones. De ahí, sin duda, el nombre de Entre Ríos que se dá á este lugar. Montes donde se encierra riqueza incalculable siguen las corrientes de las aguas, encerrando las en medio de una vegetación exuberante. El sitio es encantador, y la vida que en él se hace no menos encantadora.

**

La agricultura es en estos lugares la principal fuente de producción; el tabaco en primer

A mediodía llegamos á Acahai. Cruzamos sus calles, y á la salida del pueblo, próximo á un puente donde la diligencia cambia de caballos, mayoral, zagales y viajeros tienden sus vitnallas sobre el verde mantel, y en amable y democrático consorcio, las devoran plácidamente, hallando en cada bocado algo de exquisito que no se encuentra en las mesas mejor servidas.

EUGENIO DE LA RIVA.

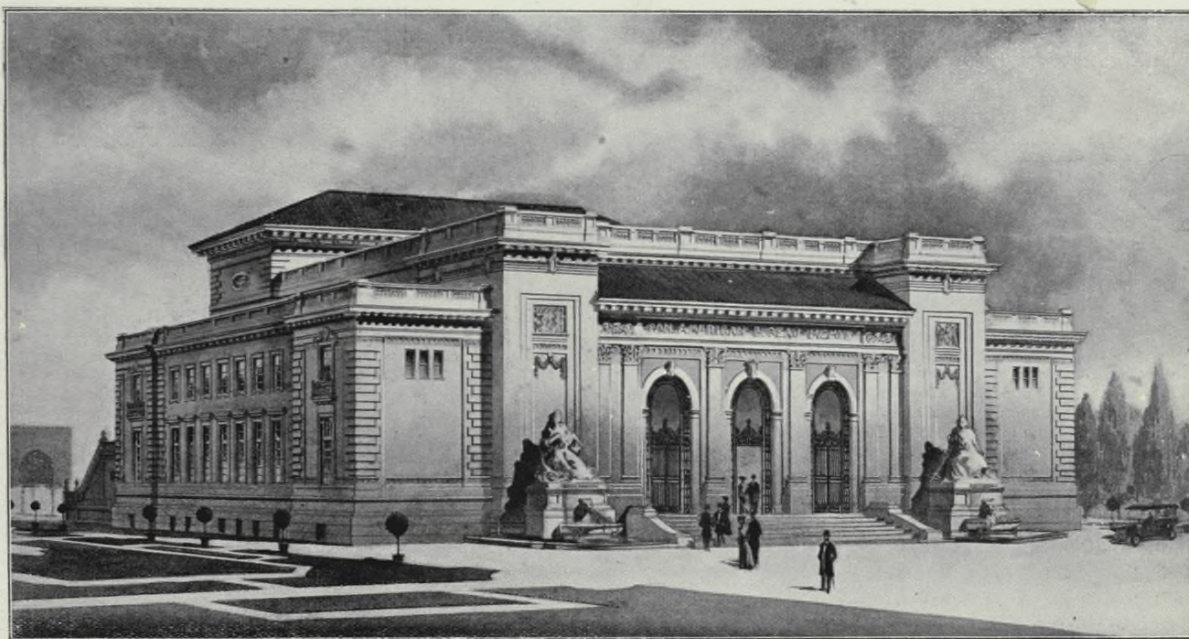
Asunción, agosto de 1907.

EL NUEVO EDIFICIO

DE LA OFICINA INTERNACIONAL DE LAS REPÚBLICAS AMERICANAS EN WASHINGTON

El grabado que acompaña este artículo representa la fachada del edificio que acaban de ser aprobadas por Mr. Elihu Root, Secretario de Estado de los Estados Unidos, Presidente del Consejo Directivo de la Oficina, y Mr. Jhon Barrett, Director y Jefe Administrativo de la misma.

Este Palacio Internacional se levantará en



EL NUEVO EDIFICIO DE LA OFICINA INTERNACIONAL DE LAS REPÚBLICAS AMERICANAS EN WASHINGTON

ron la calma y la tranquilidad. Ocupado cada cual en su diaria labor, las calles están desiertas y en los negocios escasea la «marchantada».

Venga un caballo y á Ibycuí. Es el único medio de locomoción para llegar á ese punto desde el en que nos hallamos. Y bien sabe Dios que viajar en esta forma, y sobre todo en la campaña paraguaya, es conveniente y agradable. Desde el caballo se domina todo el paisaje. En las explanadas, la vista se extiende, y haciéndola girar en derredor, adviértese la gran circunferencia que el horizonte forma, limitando tierra y cielo, y cuyo centro ocupa el ginete.

Llegamos á Ibycuí. Allí, á lo lejos, se ve el cerro Tatucná, nombre guaraní que, como todos, tiene su significación castellana; éste parece ser que, traducido, quiere decir *la cueva del peludo*. Anotemos el dato como curiosidad, y si de los demás nombres que en estas cuartillas figuran alguno quiere conocer su etimología, recurra á sabios filólogos ó investigue por su cuenta.

Más lejos todavía, separada del cerro algunos kilómetros y quizás algunas leguas, ad-

lugar. Pero ante todo y sobre todo están sus nunca bastante ponderadas maderas. La belleza que presentan los bosques paraguayos, se halla en relación con la riqueza que encierran.

¡Belleza! ¡Riqueza! He ahí dos consonantes que se armonizan perfectamente para encerrar en una estrofa todo cuanto un poeta puede decir del Paraguay.

**

Emprendemos viaje de regreso, por distinto punto del de la venida. El camino de Ibycuí es precioso. Montes y sierras limitan el horizonte á la salida. Poco después cruzamos á pié la picada que abre paso á través de un bosque.

¡Encantador y poético paseo! A derecha é izquierda se yerguen magestuosos imponentes árboles, entrelazándose, en lo alto, sus frondosas ramas, á través de las cuales, apenas atraviesa algún ténue rayo de sol, que en el desigual suelo forma finísimos encajes. Aquello es un túnel de verdura, cuyas bóvedas despiden fragancia embriagadora. Al final del túnel, varios naranjos nos brindan, con su fruto aromático, el zumo dulce y fresco que ha de apagar nuestra sed.

uno de los puntos más pintorescos y céntricos de la ciudad de Washington, conocido con el nombre de «Parque de Van Ness» en una extensión de aproximadamente dos hectáreas.

El estilo general de arquitectura sugiere el que abunda en la América Latina, en vista de que veinte de las Repúblicas Americanas son de origen latino.

Aparte de los numerosos salones, destinados para el trabajo del personal de la Oficina, lo característico del edificio será un patio interior, típico español, de 16 metros cuadrados, cubierto con un techo de vidrio, corredizo, que pueda abrirse en el verano y cerrarse en el invierno, resguardando así de la inclemencia del tiempo á las fuentes que funcionarán constantemente y á las plantas tropicales que se cultivarán allí; un amplio salón de lectura donde se encontrarán todas las publicaciones como revistas, periódicos y folletos de la América del Sur y de la del Norte, y donde podrán consultarse las obras de la Biblioteca de Colón, que contiene la colección más completa que hay en los Estados Unidos de obras relativas á las Repúblicas Americanas. También habrá un gran salón llamado de «Embajadores Americanos»,



VISTA GENERAL DE LA CASA MATRIZ Y ESTABLECIMIENTOS FABRILES DE MAPLE Y C.^{IA} EN LONDRES, ADONDE SE FABRICAN, EXPRESAMENTE PARA LA REPÚBLICA ARGENTINA, LOS RICOS MOBILIARIOS QUE VENDE LA SUCURSAL DE BUENOS AIRES, ARTES 326 Y 328

consagrado especialmente para la reunión de congresos internacionales, recepciones a extranjeros distinguidos, y para otras funciones tanto diplomáticas como sociales.

La institución que ha de ocupar este palacio, fué fundada hace diecisiete años por la primera Conferencia Pan-americana que se celebró en Wáshington en el invierno de 1889 á 1890, y que fué presidida por el estadista norteamericano Mr. James G. Blaine. El objeto para que fué creada la Oficina Internacional de las Repúblicas Americanas ha sido el de propender al mayor acercamiento de los países de la Unión y al cange de informes acerca de sus recursos y comercio respectivos.

ACTUALIDAD PARAGUAYA

HOMENAJE AL GENERAL DÍAZ

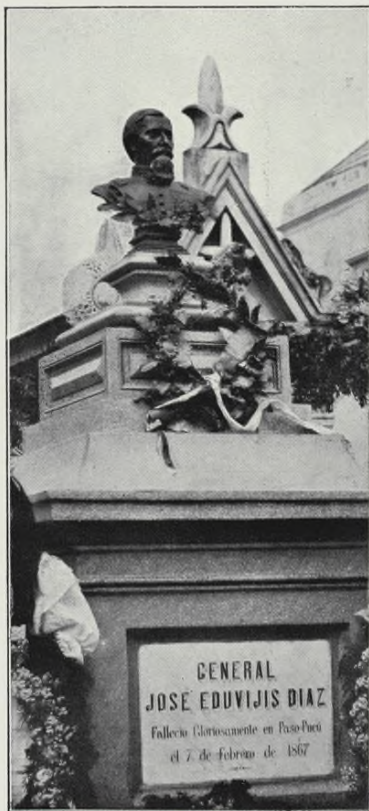
El domingo 22 de Septiembre ppdo. se celebró en la Asunción la inauguración del busto del general José Eduvigis Díaz, el glorioso defensor de Curupaíti.

Honar á los muertos es siempre meritorio, pero cuando se trata de un ser superior, de un verdadero héroe que en el campo de batalla demostró su pericia y su valor militar, entonces, el homenaje que se rinde á su memoria es una santa obligación de sus conciudadanos.

Y no son sólo sus conciudadanos los que han hecho justicia al general Díaz. No há mucho, el ejército y la armada de la nación argentina, es decir, los enemigos de ayer, depositaban en el mausoleo donde se encierran los restos del héroe paraguayo, una corona de bronce para honrar la memoria de aquel que en los campos de Curupaíti fué el vencedor de las tropas aliadas. Hermoso espectáculo que pone de manifiesto como las repúblicas sudamericanas, dando al mundo ejemplo de cordura y sensatez, olvidan antiguas querellas, y estrechándose la mano ante la tumba de sus muertos, hacen más por la paz que cuantos oradores dejan oír su voz en líricos congresos.

El busto, cuya fotografía publicamos, fué do-

nado á la Municipalidad de la Asunción por los residentes paraguayos en Buenos Aires. Es de



HOMENAJE AL GENERAL DÍAZ EN LA ASUNCIÓN

bronce, y ha sido colocado en la parte superior del mausoleo del general Díaz, en el cementerio de la Recoleta, sobre una base cuadrangular que imita piedra del Tandil. Una bandera nacional cubría el monumento. A las 8 1/2 de la mañana, el Intendente Municipal don Martín Llano (hijo) recorrió la bandera, y al aparecer el busto del guerrero, todas las manos se agitaron en una salva de aplausos, mientras las tropas presentaban armas y la banda de música lanzaba al viento las severas notas del himno nacional.

Además del Intendente, pronunciaron patrióticos discursos los señores Juan Silvano Godoy y Juan E. O'Leary.

Representantes de los poderes públicos, del Instituto Paraguayo y de otros centros de enseñanza y sociales formaban parte de la selecta concurrencia que presenció tan simpático acto en el cual LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA estuvo representada por su enviado especial Sr. de la Riva.

LA CÉLEBRE CASA MAPLE

SUS GRANDES INSTALACIONES EN LONDRES

Insertamos en esta página un grabado que representa la casa matriz y los establecimientos fabriles de Maple y Cia., de Londres. Esa interesante cópia de una fotografía auténtica, apenas dá una pálida idea de ese grandioso establecimiento, el más importante del mundo en el ramo de fabricación de muebles y accesorios.

La casa central y sus departamentos anexos ocupan una extensión de más de 125.000 metros cuadrados de superficie, densamente edificados, con construcciones de cinco y más pisos. En esa enorme colmena trabajan constantemente no menos de 4000 obreros, en tanto que 950 empleados llenan las funciones de vendedores y asientan las múltiples operaciones comerciales de la gran empresa.

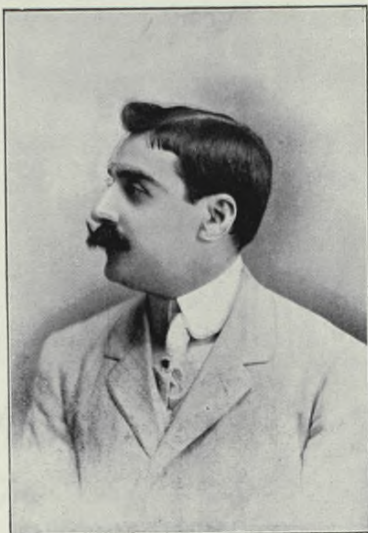
Diez y ocho grandes carros automóviles, y muchos más que emplean 350 caballos, reparten diariamente las mercaderías vendidas por todos los barrios de la gran capital inglesa.

Dos enormes automóviles están destinados exclusivamente para llevar todos los días al embarcadero los mobiliarios que se envían a la sucursal de París. En un número anterior publicamos un grabado que muestra tres de esos grandes automotores cargados para la sucursal de Buenos Aires. Ciento cincuenta obreros competentes se ocupan constantemente del embalaje de las mercaderías que se envían a todos los países del mundo.

Varios departamentos del inmenso edificio están constantemente amueblados para que el público y los compradores puedan ver, apreciar y elegir entre más de 100 modelos distintos de mobiliarios completos, de sala, dormitorio, comedores, etc., con todos sus accesorios de confort y de adorno, desde las alfombras y los cortinados, hasta las instalaciones de alumbrado, cristalería, etc. Cualquier casa ó establecimiento, por grande que sea, puede ser provisto de un mobiliario completo en el término de 24 horas. Diariamente se fabrica, se cose y se coloca, en Londres, un metraje de las ricas alfombras inglesas que, extendidas, ocuparían no menos de tres millas.

Pero la casa Maple y Cia no es notable sólo por su gran importancia financiera y comercial y su gran capacidad fabril, sino también por la perfección de su manufactura, por la elegancia y solidez de sus mobiliarios.

De esto bien podemos juzgar por el magnífico surtido que expone constantemente la sucursal de Buenos Aires, en la que, es del caso hacerlo notar, se venden las mercaderías al mismo precio que en la casa central de Londres, con el sólo recargo de los gastos de flete y de aduana.



EL POETA CUBANO MANUEL S. PICHARDO
Declarado hijo predilecto de la ciudad de Santa Clara en las fiestas en su honor. (Véase nuestro núm. 353)

La casa Maple tiene, como es sabido, una sucursal en Esmirna (Asia Menor), que es más bien una agencia proveedora de las ricas al-

fombras y tapices genuinos del Oriente, tan apreciados por la gente de buen gusto. Pero su gran sucursal de ventas está establecida en París, la metrópoli de la elegancia, y halaga nuestro amor propio nacional ver que la gran fábrica londinense ha instalado en nuestra capital, no una simple agencia, sino una sucursal en todo semejante a la de la capital francesa.

EXPOSICIÓN NACIONAL EN RÍO DE JANEIRO

15 DE JUNIO DE 1908

Para solemnizar el primer centenario de la apertura de los puertos del Brasil al comercio internacional, y de acuerdo con una ley de 30 de diciembre de 1906, el Presidente de los Estados Unidos del Brasil, Dr. Penna, aprobó en julio próximo pasado las bases presentadas por el Ministro de Industrias, Vialidad y Obras Públicas Dr. Pin y Almeida, para la organización de una gran exposición nacional, agrícola, industrial, pastoril y de artes liberales, cuya apertura deberá tener lugar el 15 de junio de 1908, en la capital del Brasil, clausurándose el 7 de septiembre del mismo año.

Han sido invitados a tomar parte en esta exposición los gobiernos de los estados y del distrito federal, las asociaciones comerciales, agrícolas é industriales, y cuantos se dedican a las industrias agrícolas, fabriles y pecuarias, y los que cultivan las artes liberales, que sean nacionales, ó extranjeros domiciliados en la República.

Pureza del Cutis

CONSERVADA Y RECOBRADA CON

La Leche Antefélica o Leche Candès

Esta preparación, cuyo invento se remonta al año 1849, debe sus propiedades cosméticas a la feliz combinación de elementos tomados de la materia médica, acompañada por proporciones rigurosamente determinadas y cuya acción no traspasa las capas superficiales de la piel.

1.ª DORIS BENIGNA.

Empleada en esta dosis, es decir, mezclada con más ó menos agua (véase la manera de emplearse), la Leche Antefélica ó Leche Candès es ciertamente la más sana y más útil de las aguas de tocador. Entreteiene los poros libres y depura, tonifica y fortifica insensiblemente los músculos de la cara, mejorando de este modo, mejorando ó borrando las arrugas; destruye los granos sin repelerlos; disipa el resaca, la rubicundez, las eflorescencias farináceas y furfuráceas, las rugosidades y demás alteraciones de la superficie del dermis; combinada con un tratamiento interno, restituye el color natural a los rostros barridos; previene generalmente en los adultos (cras-

antefélica ó Leche Candès destruye las eflorescencias y el lentigo, manchas redondas y rojizas que suelen salir en el cutis.

Bajo la influencia de estas lociones, ha escrito un sabio doctor, sobreviene cesar y un fuerte sentimiento de tensión, acompañado de una ligera tumescencia local: poco después la epidermis, que adquiere un color pardo

suavizado, se seca y se produce una exfoliación bajo forma de pequeñas escamas, que dejan á descubierto la piel blanca y fresca, sin ninguna huella de las manchas que antes la cubrían.

Como se ve, el tratamiento con esta preparación (siempre al peligro, la repelencia) es energico, su eficacia es soberana.

Tales son las propiedades cosméticas — afirmadas por observaciones médicas y — convalidadas por largos años de experiencia — que desde 1849 han extendido por el mundo entero el uso de la Leche Antefélica contra las alteraciones accidentales de la piel del rostro y para la conservación de la pureza y tersura del cutis.

vez en los adolescentes) la reproducción de las pecas, que se hacen desaparecer en dosis continuas; conserva la piel del rostro clara, tersa y transparente.

2.ª DORIS ESTIMULANTE.

Empleada en esta dosis, es decir, en estado puro ó mezclada con igual cantidad de agua (según la delicadeza de la epidermis), la Leche

MANERA DE EMPLEARSE SEGUN LOS CASOS

I. DORIS BENIGNA Y AGUA DE TOCADOR. — Agitar el frasco hasta que el líquido haya cobrado una apariencia lechosa; verter en un platillo la cantidad de una cucharada de café; añadirle 1.ª, una ó dos veces el ro tanto de agua para la rubicundez ó rostro barrido; 2.ª, dos ó tres veces otro tanto contra la resaca, las arrugas prematuras, los granos, las rugosidades, grietas, eflorescencias farináceas ó furfuráceas y demás alteraciones accidentales; 3.ª, tres ó cuatro veces, como agua de tocador, para conservar la piel del rostro firme y tersa. Con estas mezclas, empapar un trapito de hilo y humedecer dos veces al día el sitio de las afecciones. Como agua de tocador, una loción basta, con preferencia por la mañana, algunos minutos antes de lavarse.

II. DORIS ESTIMULANTE contra las PECAS ó LENTIGO. — Los dos primeros días, añadir á una pequeña dosis de Leche vertida en un platillo una cantidad igual de agua, dosis que hay que continuar si los efectos deseados más abajo empiezan á producirse; al no, desde el tercer día, se emplea la Leche en estado puro, y se humedecen, sin frotar, las manchas, una vez, dos veces, tres veces ó lo sumo durante el día (según la delicadeza del cutis), hasta que la epidermis que las cubre, pasando por dos fases previas y siempre al grado de tensión, — haya recobrado su color pardo y se seque. Omitido este tratamiento, se opera con adición de tres cuartas partes de agua. La epidermis se exfolia, y la piel, momentáneamente roja, aparece (después de diez ó quince días de tratamiento) blanca y fresca y libre de las manchas que la empañaban.

Tos, Ronqueras, Males de Garganta
Resfriados, Gripe, Insomnio

JARABE Y PASTA
BERTHÉ

Agitación nerviosa, Jaqueca, Dolores de Estómago, Dolores de Vientre
en las señoras, y todos los Padecimientos indeterminados.
Eficacia atestiguada por numerosas observaciones médicas.

EXIJSANSE las FIRMAS de FUMOUE-ALBESPEYRES y de BERTHÉ.

FUMOUE-ALBESPEYRES, 78, Faub. St-Denis, París.

Dentición

JARABE DELABARRE

Jarabe sin narcótico.

Facilita la salida de los dientes; previene ó hace desaparecer los
Sufrimientos y todos los Accidentes de la primera dentición.

EXIJSANSE el NOMBRE de DELABARRE y el SELLO del ESTADO FRANCÉS.

VINO AROUD
CARNE
QUINA-HIERRO

Con base de vino generoso de Andalucía, preparado con Jugo de carne y las cortezas más ricas de quina, en virtud de su asociación con el hierro, es un auxiliar precioso en los casos de Clorosis, Anemia profunda, Monstruosidades dolorosas, Calenturas de las Colonias, Malaria, etc.

109, Rue Richelieu, PARÍS
TODAS FARMACIAS DEL EXTRANJERO

AVISO A LAS SEÑORAS
EL ANIOL
JORET-HOMOLLE
CURA
LOS DOLORS, RETAROS,
SUPPRESSIONES DE LOS
MENSTRUOS
F. G. SEGUIN — PARÍS
165, Rue St-Honoré, 165 e.
Y TODAS FARMACIAS Y DROGUERIAS

LINO-TARIN

(Exigir: Mujer de 3 piernas)

Farmacias del Mundo entero

Pone libre el cuerpo. Caja 1 fr. 30c.

Procura:

Salud, Frescor, Belleza. París

TODO CICLISTA ha de

hacer uso del LINO-TARIN. MARCA DE FABRICA



EPILEPSIA, ENFERMEDADES NERVIOSAS

Curación á menudo

Mejoría siempre con las

GRAJEAS GÉLINEAU

MOUSNIER, en Sceaux (Seine).

La exposición constará de cuatro grandes secciones, subdivididas en grupos y en clases para la enumeración de los productos, las instalaciones a que correspondan, su exhibición y clasificación del jurado para los premios. Estas secciones serán: a) Agricultura; b) Industria pastoril; c) Varias industrias; d) Artes liberales.

El gobierno construirá por su cuenta los pabellones para cada sección, así como las instalaciones necesarias para la exhibición de máquinas y útiles de agricultura e industrias conexas. Los planos, decoraciones, programas, reglamentos, etc., serán sometidos a la aprobación del Ministro de Industria.

La construcción de los pabellones se ha sacado a licitación pública, y serán juzgados por un jurado compuesto de miembros de la Comisión General de la Exposición. Los estados podrán, además, construir pabellones especiales para la propaganda de sus productos principales si así les conviniere.

Los productos expuestos deberán acompañarse con todos los datos relativos a su procedencia, costo de producción, precios de transportes hasta los centros de consumo, y siempre que sea posible fotografías de las fábricas y usinas, campos de cultura y otras vistas gráficas útiles.

Esta gran exposición celebrando un acontecimiento de tanta importancia como la apertura de los puertos al comercio internacional, ha despertado entusiasmo y emulación entre todos los gremios productores del Brasil que se preparan a concurrir al certamen con el mayor esfuerzo que les permita su situación respectiva, a fin de darle todo el brillo y resonancia posible a sus industrias y productos.

En nuestros próximos números daremos algunas vistas de pabellones y otras instalaciones proyectadas.

Esta exposición es otra gran manifestación de la corriente de progreso en que ha entrado el Brasil.

BIBLIOGRAFIA

BOLETÍN DEL DEPARTAMENTO NACIONAL DEL TRABAJO.—Tenemos a la vista el núm. 2 de este Boletín, correspondiente a septiembre, y con más de 150 páginas de texto que acusan la asiduidad laboriosa del presidente del Departamento Dr. D. José Nicolás Matienzo. Comprende las materias siguientes, con los estudios y proyectos de ley que corresponden a ellas: Reparaciones y accidentes y enfermedades del trabajo.—Previsión social.—Descanso dominical.—Acuerdos industriales y arbitraje.—Higiene del trabajo.—Ahorro de los obreros.—Estadística de las huelgas.—Crónica.—Legislación extranjera sobre accidentes del trabajo.

Entre estos asuntos, que ha estudiado el Departamento, hay uno especialmente simpático y noble: el amparo de los inválidos y ancianos que alguna vez ha dado tema a nuestra redacción para considerar la triste suerte de «los inválidos de la vida» como llamó un escritor madrileño a los ancianos en la miseria, y que es muy digno de la preocupación generosa de esta institución del trabajo.

La nota está fundada en un amplio concepto de la solidaridad social que debe merecer el aplauso del público y el concurso del estado.

«Si el estado, dice, ha creído justo socorrer con jubilaciones y pensiones a los empleados públicos y sus familias, considero que también debe tomar en consideración la suerte de los trabajadores que han consagrado sus esfuerzos y su vida al servicio de la agricultura, de la industria y del comercio».

«Estos colaboradores modestos, pero indis-

pensables de la prosperidad del país, merecen la mayor protección de los poderes públicos y no pueden ser abandonados a la miseria y a la desesperación cuando los accidentes del trabajo, la enfermedad o la vejez los incapacitan para ganar el salario de que dependen su subsistencia y la de sus hijos».

**

ESCUELA NACIONAL DE MINAS DE SAN JUAN.—La Sección de Industrias Químicas.—Folleto conteniendo el plan de estudios, condiciones de ingreso y demás datos necesarios para el ingreso en esta escuela. La creación de esta sección de estudios ha tenido por objeto la formación de personal apto para dirigir las industrias químicas propias de la república, necesidad sentida ya por la cantidad de materias primas que tiene nuestro territorio, y no obstante las cuales, casi todas las transformaciones de las mismas que utilizamos son importadas.

Los jóvenes que hayan aprobado el 6º grado en las escuelas graduadas provinciales y en las de aplicación anexas a las normales, podrán ingresar a la Sección de Industrias Químicas.

**

TRATADO ENCICLOPÉDICO MUSICAL, por E. E. Calderón de la Barca, Montevideo, 1907.—Un tomo de 300 páginas con apuntes históricos y curiosos.—Teoría musical.—Fechas memorables.—Estrenos y representaciones.—Biografías, y un pequeño diccionario musical.—Obra interesante y útil para todos los diletantis musicales.

**

ESCENA SOCIAL.—Revista de Salón ilustrada.—Buenos Aires.—Tenemos a la vista el número 1.º de esta nueva publicación quincenal. Retribuimos su saludo.

Curación de las enfermedades del ESTÓMAGO y de los INTESTINOS

CARBÓN FRAUDIN

OJO!

Según opinión unánime el **CARBÓN FRAUDIN** Granulado

único medicamento específico de las ENFERMEDADES del estómago y de los Intestinos

EFFECTO SORPRENDENTE!

Maravillosos resultados.

Adoptado por las celebridades médicas de todos los países.

E. FRAUDIN, PARIS-BOULOGNE

Se halla en todas Farmacias y Droguerías.

Modelo de la botella del verdadero

ELIXIR TÓNICO ANTIFLEMÁTICO

del Dr. GUILLIÉ

Desde hace más de noventa años, el **ELIXIR** del Dr. GUILLIÉ es empleado con éxito contra las enfermedades del Hígado, del Estómago, Gota, Reumatismos, Fiebres Palúdicas y Perniciosas, la Disenteria, la Gripe o Influenza, las enfermedades del Cutis y las Lombrices Intestinales.

Es uno de los medicamentos más económicos como Purgativo y Depurativo, es el mejor remedio contra todas las enfermedades ocasionadas por la Bilis y las Flemas.

Depósito General: Dr. PAUL GAGE Hijo, Farmº de 1ª Clase, 9, rue de Grenelle-St-Germain, PARIS Y EN TODAS LAS FARMACIAS



La FOSFATINA FALIÈRES es el alimento más agradable y el más recomendado para los niños desde la edad de seis a siete meses sobre todo en el momento del destete y durante el periodo del crecimiento. Facilita la dentición, asegura la buena formación de los huesos, previene o paraliza los defectos en el desarrollo del niño, impide la diarrea tan frecuente en las criaturas.

PARIS, 6, AVENUE VICTORIA en todas Farmacias, Droguerías y principales Casas de Importación.

CONTRA LOS

las BRONQUITIS los CATARROS CRÓNICOS los médicos más eminentes recomiendan las

CÁPSULAS COGNET

Remedio insuperable contra las ENFERMEDADES del PECHO

Paris, 43, R. Saintongo y Farmacias

EXIJAN Vds.

que cada PILDORA BLANCA las palabras: DEHAUT A PARIS impresas en negro.

Las **PILDORAS** Purgativas y Depurativas del Doctor

DEHAUT

se toman al comer.

¡Ningún Regimen. No más Dieta.

Las menos COSTOSAS. Las más activas.

Pour toute la publicité française destinée à ce journal s'adresser exclusivement à la

Société Mutuelle de Publicité

14, Rue Rougemont

A. LORETTE, Directeur

BANCO ESPAÑOL DEL RIO DE LA PLATA

O'Higgins 41 y 43 - BAHIA BLANCA

Capital subscrito \$ 50 000.000.00

Capital realizado.. \$ 25.185 990.00

Fondo de reserva y previsión..... \$ 4.508.891.94

Premio á recibir sobre 300.000 acciones emitidas y que se incorporará al fondo de reserva.. \$ 6.201.107.50

Sucursal en Londres, Lombard Street 3
en Madrid, Alcalá 23
en París, Avenue de l'Opera 32
en Génova, Via Roma 30. R.
en Montevideo, calle 25 de Mayo y Zabala.

Casa Matriz en Bs. Aires: Reconquista y Cangallo

Sucursales: La Plata, calle 7 núm. 375; Rosario de Santa Fé, calle San Martín y Santa Fé; Once de Septiembre, calle Pueyrredón 185, y sucursal Boca del Riachuelo, Almirante Brown 1423 (Buenos Aires); San Juan, Mendoza, Tucumán, San Nicolás y Córdoba.

Emite giros directos sobre todos los pueblos de España, Francia, Inglaterra, Alemania, Italia, etc.

Sobre las capitales de las Provincias argentinas y á todos los pueblos de la de Buenos Aires.

ABONA		M/legal	Oro	M/legal	Oro
Depósitos en cuenta corriente		1 1/2	1 1/2	Depósitos á premio con libranza desde \$ 10 hasta 10,000	
» á 30 días fijos		1 1/2	1 1/2	después de 60 días	
» » 60 »		2 1/2	2 1/2	4 1/2	
» » 90 »		3 1/2	3 1/2	COBRA	
» » 180 »		4 1/2	4 1/2	En cuenta corriente m/nacional y oro sellado	
» 1 año		4 1/2	4 1/2	7 1/2	
» 2 »		5	5	Descontos de letras y pagarés	
» 3 »		5 1/2	5 1/2	Convenциона	
» 4 »		6	6		
» 5 »		6 1/2	6 1/2		
» 6 »		7	7		
» 7 »		7 1/2	7 1/2		
» 8 »		8	8		
» 9 »		8 1/2	8 1/2		
» 10 »		9	9		
» 11 »		9 1/2	9 1/2		
» 12 »		10	10		
» 13 »		10 1/2	10 1/2		
» 14 »		11	11		
» 15 »		11 1/2	11 1/2		
» 16 »		12	12		
» 17 »		12 1/2	12 1/2		
» 18 »		13	13		
» 19 »		13 1/2	13 1/2		
» 20 »		14	14		
» 21 »		14 1/2	14 1/2		
» 22 »		15	15		
» 23 »		15 1/2	15 1/2		
» 24 »		16	16		
» 25 »		16 1/2	16 1/2		
» 26 »		17	17		
» 27 »		17 1/2	17 1/2		
» 28 »		18	18		
» 29 »		18 1/2	18 1/2		
» 30 »		19	19		
» 31 »		19 1/2	19 1/2		
» 32 »		20	20		
» 33 »		20 1/2	20 1/2		
» 34 »		21	21		
» 35 »		21 1/2	21 1/2		
» 36 »		22	22		
» 37 »		22 1/2	22 1/2		
» 38 »		23	23		
» 39 »		23 1/2	23 1/2		
» 40 »		24	24		
» 41 »		24 1/2	24 1/2		
» 42 »		25	25		
» 43 »		25 1/2	25 1/2		
» 44 »		26	26		
» 45 »		26 1/2	26 1/2		
» 46 »		27	27		
» 47 »		27 1/2	27 1/2		
» 48 »		28	28		
» 49 »		28 1/2	28 1/2		
» 50 »		29	29		
» 51 »		29 1/2	29 1/2		
» 52 »		30	30		
» 53 »		30 1/2	30 1/2		
» 54 »		31	31		
» 55 »		31 1/2	31 1/2		
» 56 »		32	32		
» 57 »		32 1/2	32 1/2		
» 58 »		33	33		
» 59 »		33 1/2	33 1/2		
» 60 »		34	34		
» 61 »		34 1/2	34 1/2		
» 62 »		35	35		
» 63 »		35 1/2	35 1/2		
» 64 »		36	36		
» 65 »		36 1/2	36 1/2		
» 66 »		37	37		
» 67 »		37 1/2	37 1/2		
» 68 »		38	38		
» 69 »		38 1/2	38 1/2		
» 70 »		39	39		
» 71 »		39 1/2	39 1/2		
» 72 »		40	40		
» 73 »		40 1/2	40 1/2		
» 74 »		41	41		
» 75 »		41 1/2	41 1/2		
» 76 »		42	42		
» 77 »		42 1/2	42 1/2		
» 78 »		43	43		
» 79 »		43 1/2	43 1/2		
» 80 »		44	44		
» 81 »		44 1/2	44 1/2		
» 82 »		45	45		
» 83 »		45 1/2	45 1/2		
» 84 »		46	46		
» 85 »		46 1/2	46 1/2		
» 86 »		47	47		
» 87 »		47 1/2	47 1/2		
» 88 »		48	48		
» 89 »		48 1/2	48 1/2		
» 90 »		49	49		
» 91 »		49 1/2	49 1/2		
» 92 »		50	50		
» 93 »		50 1/2	50 1/2		
» 94 »		51	51		
» 95 »		51 1/2	51 1/2		
» 96 »		52	52		
» 97 »		52 1/2	52 1/2		
» 98 »		53	53		
» 99 »		53 1/2	53 1/2		
» 100 »		54	54		
» 101 »		54 1/2	54 1/2		
» 102 »		55	55		
» 103 »		55 1/2	55 1/2		
» 104 »		56	56		
» 105 »		56 1/2	56 1/2		
» 106 »		57	57		
» 107 »		57 1/2	57 1/2		
» 108 »		58	58		
» 109 »		58 1/2	58 1/2		
» 110 »		59	59		
» 111 »		59 1/2	59 1/2		
» 112 »		60	60		
» 113 »		60 1/2	60 1/2		
» 114 »		61	61		
» 115 »		61 1/2	61 1/2		
» 116 »		62	62		
» 117 »		62 1/2	62 1/2		
» 118 »		63	63		
» 119 »		63 1/2	63 1/2		
» 120 »		64	64		
» 121 »		64 1/2	64 1/2		
» 122 »		65	65		
» 123 »		65 1/2	65 1/2		
» 124 »		66	66		
» 125 »		66 1/2	66 1/2		
» 126 »		67	67		
» 127 »		67 1/2	67 1/2		
» 128 »		68	68		
» 129 »		68 1/2	68 1/2		
» 130 »		69	69		
» 131 »		69 1/2	69 1/2		
» 132 »		70	70		
» 133 »		70 1/2	70 1/2		
» 134 »		71	71		
» 135 »		71 1/2	71 1/2		
» 136 »		72	72		
» 137 »		72 1/2	72 1/2		
» 138 »		73	73		
» 139 »		73 1/2	73 1/2		
» 140 »		74	74		
» 141 »		74 1/2	74 1/2		
» 142 »		75	75		
» 143 »		75 1/2	75 1/2		
» 144 »		76	76		
» 145 »		76 1/2	76 1/2		
» 146 »		77	77		
» 147 »		77 1/2	77 1/2		
» 148 »		78	78		
» 149 »		78 1/2	78 1/2		
» 150 »		79	79		
» 151 »		79 1/2	79 1/2		
» 152 »		80	80		
» 153 »		80 1/2	80 1/2		
» 154 »		81	81		
» 155 »		81 1/2	81 1/2		
» 156 »		82	82		
» 157 »		82 1/2	82 1/2		
» 158 »		83	83		
» 159 »		83 1/2	83 1/2		
» 160 »		84	84		
» 161 »		84 1/2	84 1/2		
» 162 »		85	85		
» 163 »		85 1/2	85 1/2		
» 164 »		86	86		
» 165 »		86 1/2	86 1/2		
» 166 »		87	87		
» 167 »		87 1/2	87 1/2		
» 168 »		88	88		
» 169 »		88 1/2	88 1/2		
» 170 »		89	89		
» 171 »		89 1/2	89 1/2		
» 172 »		90	90		
» 173 »		90 1/2	90 1/2		
» 174 »		91	91		
» 175 »		91 1/2	91 1/2		
» 176 »		92	92		
» 177 »		92 1/2	92 1/2		
» 178 »		93	93		
» 179 »		93 1/2	93 1/2		
» 180 »		94	94		
» 181 »		94 1/2	94 1/2		
» 182 »		95	95		
» 183 »		95 1/2	95 1/2		
» 184 »		96	96		
» 185 »		96 1/2	96 1/2		
» 186 »		97	97		
» 187 »		97 1/2	97 1/2		
» 188 »		98	98		
» 189 »		98 1/2	98 1/2		
» 190 »		99	99		
» 191 »		99 1/2	99 1/2		
» 192 »		100	100		
» 193 »		100 1/2	100 1/2		
» 194 »		101	101		
» 195 »		101 1/2	101 1/2		
» 196 »		102	102		
» 197 »		102 1/2	102 1/2		
» 198 »		103	103		
» 199 »		103 1/2	103 1/2		
» 200 »		104	104		
» 201 »		104 1/2	104 1/2		
» 202 »		105	105		
» 203 »		105 1/2	105 1/2		
» 204 »		106	106		
» 205 »		106 1/2	106 1/2		
» 206 »		107	107		
» 207 »		107 1/2	107 1/2		
» 208 »		108	108		
» 209 »		108 1/2	108 1/2		
» 210 »		109	109		
» 211 »		109 1/2	109 1/2		
» 212 »		110	110		
» 213 »		110 1/2	110 1/2		
» 214 »		111	111		
» 215 »		111 1/2	111 1/2		
» 216 »		112	112		
» 217 »		112 1/2	112 1/2		
» 218 »		113	113		
» 219 »		113 1/2	113 1/2		
» 220 »		114	114		
» 221 »		114 1/2	114 1/2		
» 222 »		115	115		
» 223 »		115 1/2	115 1/2		
» 224 »		116	116		
» 225 »		116 1/2	116 1/2		
» 226 »		117	117		
» 227 »		117 1/2	117 1/2		
» 228 »		118	118		
» 229 »		118 1/2	118 1/2		
» 230 »		119	119		
» 231 »		119 1/2	119 1/2		
» 232 »		120	120		
» 233 »		120 1/2	120 1/2		
» 234 »		121	121		
» 235 »		121 1/2	121 1/2		
» 236 »		122	122		
» 237 »		122 1/2	122 1/2		
» 238 »		123	123		
» 239 »		123 1/2	123 1/2		
» 240 »		124	124		
» 241 »		124 1/2	124 1/2		
» 242 »		125	125		
» 243 »		125 1/2	125 1/2		
» 244 »		126	126		
» 245 »		126 1/2	126 1/2		
» 246 »		127	127		
» 247 »		127 1/2	127 1/2		
» 248 »		128	128		
» 249 »		128 1/2	128 1/2		
» 250 »		129	129		
» 251 »		129 1/2	129 1/2		
» 252 »		130	130		
» 253 »		130 1/2	130 1/2		
» 254 »		131	131		
» 255 »		131 1/2	131 1/2		
» 256 »		132	132		
» 257 »		132 1/2	132 1/2		
» 258 »		133	133		
» 259 »		133 1/2	133 1/2		
» 260 »		134	134		
» 261 »		134 1/2	134 1/2		
» 262 »		135	135		
» 263 »		135 1/2	135 1/2		
» 264 »		136	136		
» 265 »		136 1/2	136 1/2		
» 266 »		137	137		
» 267 »		137 1/2	137 1/2		
» 268 »		138	138		
» 269 »		138 1/2	138 1/2		
» 270 »		139	139		
» 271 »		139 1/2	139 1/2		
» 272 »		140	140		
» 273 »		140 1/2	140 1/2		
» 274 »		141	141		
» 275 »		141 1/2	141 1/2		
» 276 »		142	142		
» 277 »		142 1/2	142 1/2		
» 278 »		143	143		
» 279 »		143 1/2	143 1/2		



VERMOUTH TORINO

CORA CON

FERNET-BRANCA

TONICO DIGESTIVO (FRATELLI BRANCA - MILANO)

UNICOS INTRODUCTORES: FREISZ y Cia. BUENOS AIRES

Las marcas del día

CHAMPAGNE
EST IRROY
REIMS

English Cuvée 1898

Goût Américain

SECO Y DULCE

mesa preferida

por las principa-
lidades médicas
enfermedades del
riñones y vejiga

SIEMPRE
LA MEJOR
BIRRESBORN
AGUA MINERAL
NATURAL

ÚNICOS INTRODUCTORES:

es y Kern

San Martín 752

BUENOS AIRES

VINOS DE CALIFORNIA

MARCA

"BIGTREE"



Garantidos absolutamente PUROS DE UVA

ÚNICOS IMPORTADORES:

Mackintosh Hnos.

CUYO 327

BUENOS AIRES

BUENOS AIRES

PALACE



HOTEL

FEDERICO RAST, PROPIETARIO

El **Hotel** más importante de Sud-América
CENTRO DE LA ALTA ARISTOCRACIA ARGENTINA Y EXTRANJERA

PRESIDENTE

Juan Ortiz de Rozas, Hijo

La Póliza de la Compañía

VICE-PRESIDENTE

Ronaldo Tidblom

"PROVIDENCIA"

(ESTABLECIDA EN 1903)

Y QUE Á MÁS DE LA VIDA PROTEJE LOS ACCIDENTES
ES LA MÁS VENTAJOSA DE LAS PÓLIZAS

Cualquier persona que solamente indique á la
Superintendencia General de la Compañía, Cangallo 845
de 2 á 5, el nombre de persona que puede hacer un ségu-
ro tiene, á operación realizada, una comisión.